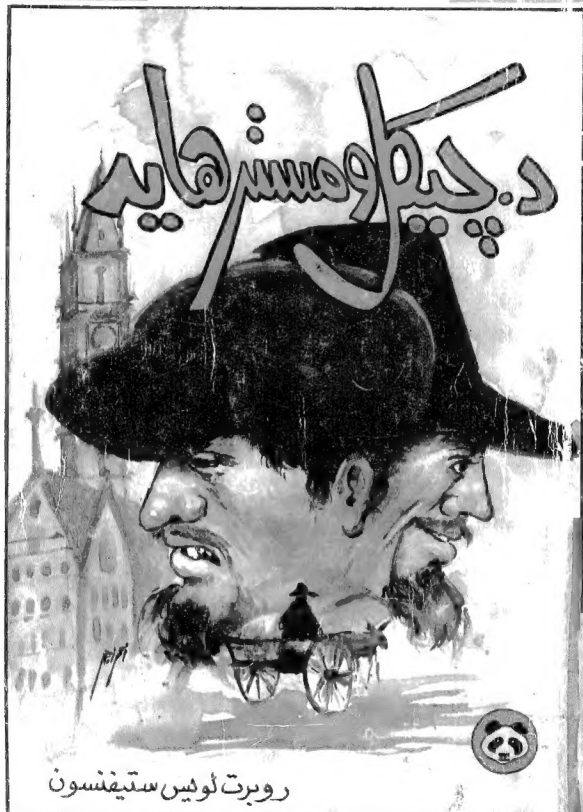


روایات عامیه

د چیل و مسز هایه



روبرت لوئیس سٹیفنسون

دكتور جيكل ومستر هايد

تأليف

روبرت لويس ستيفنسون

ترجمة

محمد عبد المنعم جلال



اسكندرية - ٤ في سدة زقلاول - ت : ٨١٠٨٢٨
القاهرة - ٤٢ ب في رمسيس - ت : ٥٧٤٣٦١١

جميع حقوق الطبع محفوظة

للمركز العربي للنشر بالإسكندرية

معروف أخوان

الرسوم الداخلية
أشرف مكرم

الموزعون

بالمملكة العربية السعودية

مكتبة دار الشعب

ت : ٤١١١٢٠٧ الرياض

الفصل الأول

قصة الباب

كان مستر أثرسون المحامى رجلاً عبوساً لا يشرق وجهه بالابتسام أبداً ، وكان جاف الحديث ، بخيلاً ، بادي الشرور ، قليل الأثقال ، ومع ذلك فإن هذا الرجل الطويل القامة ، التحيل العود ، العجوز المتسم بالحزن والأسى كان يروق للناس بطبيعته . يشرب عينيه تعبير غاية فى الرقة إذا ماضته المحافل والاجتماعات وإذا طاب له التبييل ، ينشق من نظره شئ لاتنم عنه كلماته فى الواقع ولاينم عنه فحسب ذلك الصمت الذى يكتنف سحنة المرأ بعد الفراغ من تناول طعام العشاء ، وإنما يظهر بكثرة ويعنف أكثر فى تصرفات حياته . كان صارماً مع نفسه ، يشرب الخمر عادة حين يكون يفرد له ليقهر شهيته للطعام الجيد . ورغم أنه كان يحب التمثيل فإن قدمه لم تطأ أى مسرح منذ عشرين سنة . وكان متسامحاً أشد التسامح ، ويحكم هذه الأصالة كان من نصيبه دائماً أن يكون الصلة الأخيرة المعترف بها والأثر الأخير الطيب فى حياة الرجال المشاكسين على الضياع . ولم يكن يبدى أبداً ، بالنسبة لهؤلاء أى تغيير فى معاملته لهم طالما اختلفوا إلى بيته .

ولا ريب أن هذه البطولة لم تكن تكلفه شيئاً لأنه كان دائم العبوس تقريباً ، وحتى صداقاته كان يبدو أنها تقوم على مودة عامة . كانت هذه هى طريقة المحامى . كان أصدقائه يتكونون من ذوى قرباه أو من هؤلاء الذين يعرفهم منذ أوقات طويلة . وعلاقاته أشبه باللبالاب ، تدين بنمرها للوقت ولاتطالب صاحبها بأية مطالب ومن هنا نشأت العلاقة التى كانت تربطه بمستر إنفيلد ، أحد أقاربه البعدين ، وهو رجل لندنى حميم مرموق ومعروف . وكان لغزاً لأكثر الناس إذ كانوا يتساءلون ماهو ذلك السحر الذى يربط بيتى الرجلين ، أو ماهى تلك المصلحة المشتركة التى تجمع بينهما . وإذا صدقنا أقوال الذين كانوا يلتقون بهما أثناء زواجهما الأسبوعية ، فإنهما كانا لايتبادلان

ولا كلمة واحدة ، ويخفى لمن يراها أنها يعانيان مللاً كبيراً ، ويرحبان فى ارتياح كبير باى صديق يلتقيان به . وعلى الرغم من ذلك كان كل منهما يهتم أكبر الاهتمام بهذه النزوات الأسبوعية ، ويعتبرها أجمل شئ فى حياته ، ولكى يتمتع بها فى انتظام كانا يصمان أذانهما عن نداء العمل .

قادت هما الصدقة فى إحدى هذه النزوات الأسبوعية إلى شارع صغير فى حى من أحياء لندن . كان المعروف عن هذا الشارع أنه شارع صغير هادئ رغم أنه يعج طوال الأسبوع بحركة تجارة واسعة النشاط . وكان يبدو على المقيمين فيه أنهم قوم مبسورى الحال ، يعيشون على أمل مضاعفة ثرواتهم ، ويعرضون فى فتريناتهم أحسن مآلديهم من سلع . وحتى فى أيام الآحاد ، إذا أغلقت المتاجر أبوابها وحجبت سلعها الجميلة عن العين والأبصار ، وبقي الشارع معزلاً وخبواً من المارة .

وقبل آخر الشارع بمنزلة ، وأنت ماض نحو الشرق ، مدخل حوش يفصل البيوت بعضها عن بعض ، وخلف هذا الحوش بالذات يقع بناء ضخم يلقى بظله على الشارع ، وهو بناء ، وعلى الرغم من ضخامته ، يتكون من طابق واحد غير الطابق الأرضى ، لانوافذ له ، ولا شئ فى واجهته غير باب يعلوه جدار متهدم ، والبيت نفسه يدل مظهره على أنه مهمل منذ وقت طويل . وبابه من الخشب السميك قد زال لونه ، وعلته القشور ، ولا جرس فيه ولا مطرقة ، يأوى المتشردون تحت قبة ويتجمع الأطفال على عتبة ، ومنذ ما يقرب من جيل لم يحاول أحد طرد هؤلاء الزائرين أو إصلاح مآثلهم .

وكان مستر أنفيلد والمحامى يسيران فى الناحية الأخرى من الشارع . ولكن عندما مرا أمام المدخل ، رفع الأول عصاه ، وأشار إليه قائلاً :

.. هل ترى هذا الباب ؟

واستطرد يقول عندما أجابه صاحبه بالاجاب :

- أن له فى ذكراى قصة غريبة .

قال مستر أثر سون فى لهجة غريبة بعض الشئ :

- حقاً ؟ .. وماهى هذه القصة ؟

أجاب مستر انرايث :

- حسناً . اصغ إلى إذن . كان ذلك فى نحو الساعة الثالثة صباحاً فى يوم مظلم من أيام الشتاء . وكنت فى طريق عودتى إلى البيت من مكان فى آخر الدنيا .

وكان طريقي عبر جزء من المدينة لا يلتقى المرء فيه إلا بمصاييح الاضاعة ، والناس كلها نيام . الشوارع متتابعة وكلها مضأة كما لو أن هناك احتفالاً ، وكلها مقفلة وأرهقت أذنى وأخذت أقتنى ظهور احد رجال الشرطة . ولكننى رأيت فجأة شخصين ، أحدهما رجل قصير يمشى بخطوات ثابتة نحو الشرق ، والآخر طفلة لعلها فى الثامنة أو العاشرة من عمرها ، آتية من شارع جانبى تعدو بكل قواها . وإذا بلغ كل منهما ناصية الشارع التتيا ، واصطدما بعضهما ببعض وهذا أمر طبيعى .

ولكن الذى راعنى بعد ذلك هو أن الرجل داس بقدمه فى برود جسم الطفلة ثم ابتعد تاركاً إياها طريحة فوق الأرض وهى تصرخ . ربما ويبدو لك وأنا اسرد عليك هذه القصة أن الأمر عادى ، ولكن المنظر كان بشعاً ، فلم يكن الذى أمامى رجلاً عادياً وإنما وحشاً شيطانياً لا يعرف الرحمة . وصحت أطلب النجدة ورحت أجرى ، وأمسكت بالرجل وأخذت بتلابيبه ، وعدت به إلى جوار الطفلة التى كانت لا تزال تتلوى وتصرخ وقد أحاط بها جمع من الناس .

واحتفظ الرجل بجأشه ولم يبد أية مقاومة . ولكنه رمانى بنظرة قضيعة لدرجة أحسست معها بأننى انصب عرقاً بارداً . وكان الناس الذين تجمعوا أقارب الطفلة نفسها . وأقبل الطبيب فى نفس الوقت تقريباً . وكانت الطفلة قد ذهبت إليه لكى

تستدعيه لعلاج أحد ذويها . صفرة القول أن الطفلة قد أصابها الخوف والهلع الشديد على رأى الطبيب . وكان يبدو أن الأمور ستنتهى عند هذه النقطة ، ولكن حدث أمر غريب ، فقد كرهت هذا الرجل بمجرد أن رأيته . وكذلك كانت الحال مع أقارب الطفلة . وكان ذلك أمراً طبيعياً . ولكن الذى أثارنى أكثر من أى شئ آخر هو تصرف الطبيب ، فقد كان مثال الرجل الطيب ، متوسط العمر ، اسكتلندى اللهجة ، ويبدو أنه بادلنا شعورنا بالذات ، فقد رمانى الرجل الذى أمسكت بتلابيبه بنظرة تنطق بالكراهية وشجب وجهه ، وبدت فى عينيه رغبة القتل ، وخضت مايدور فى ذهنه كما خمن هو الآخر مايدور فى ذهنى ، وحيث أنه لايمكن أن نقتل الناس هكذا ، فقد قمنا بما هو أقرب إلى القتل ، فقلت للرجل أنه يتوقف عليه ألا يثير فضيحة بسبب ذلك الحادث تلوث اسمه فى جميع أنحاء لندن ، وكنا أئناد ذلك نيزل جهدنا لابعاد النساء عنه ، والشر يتدح فى أعينهم . لم أر أبداً فى حياتى مثل هذه الوجوه التى تنطق بالكراهية . ووقف الرجل بيننا . متظاهراً بالشجاعة وهو متجهم . ولكنه كان خائفاً ، ويحاول التغلب على خوفه كشيطان حقيقى . وقال لنا : إذا كنتم متمسكين بعمل مأساة من هذا الحوادث فأنا تحت رحمتكم حقاً وأى رجل (جنتلمان) لاغرض له إلا تجنب الفضيحة ، فاذكروا لى ماذا تريدون ؟ وطالبناه عندئذ بأن يدفع مائة جنيه لأهل الطفلة ، وكان ميالاً للمقاومة ، ولكنه إذ رأى أننا مصرون على الشر لم يسعه إلا القبول . وكان لابد له عندئذ من إحضار النقود ، وأين تظن أنه ذهب بنا ؟..

بكل بساطة إلى هذا المكان حيث الباب ، وأخرج من جيبه مفتاحاً ، ودخل ، ولم يلبث أن عاد ومعه عشرة جنيهات ذهباً وشيك بالمبلغ الباقي مسحوب على بنك (كوتس) ومحرر لحامله ، ومجهور باسم لأستطيع أن أذكره لك ، رغم أنه يعتبر إحدى النقاط الهامة فى قصتى هذه .

ولكنه اسم رجل معروف ومرموق ، طالما ظهر فى الجرائد . وكان المبلغ كبيراً.

ولكن التوقيع كان يساوى أكثر منه بكثير ، شريطة أن يكون حقيقياً . وتجرات
وقلت لصاحبتنا أن تصرفه يبعد عن المعقول ، وأنه يشئ عجيب أن يدخل أحد من باب
بيت حقير فى الساعة الرابعة صباحاً ، ويخرج منه وفى يده شيك بتوقيع رجل آخر
يبلغ يقرب من المائة جنيه . ولكنه أجاهنى فى سخرية وعدم اكتراث فقال : لك أن
تطمئن ، فلم افارقكم حتى يفتح البنك ابوابه وسأسحب أنا نفسي قيمة الشيك .
ومضينا إذن جميعاً أنا والطبيب ووالد الطفلة وصاحبتنا لقضاء بقية الليلة فى مسكنى
 . وعندما طلع النهار ، وبعد أن تناولنا طعام الإفطار مضينا إلى البنك ، وقدمت
الشيك وأنا أحدث نفسي وأقول أن لدى من الأسباب ما يحملنى إلى الظن بأن التوقيع
مزيف .. ولكن أبداً .. كان التوقيع صحيحاً .

تلمظ مستر أترسون فى شئ من الاستهجان ، فى حين استطرده مستر انفيلد
يقول :

- أرى إنك تفكر مثلى تماماً . نعم هذه قصة مكررة لأن صاحبتنا كان رجلاً لايرضى
أى أحد أن تكون له به أية علاقة . رجلاً يشعاً حقاً ، فى حين أن الرجل الذى وقع
باسمه على الشيك يتمتع باحترام الجميع . رجل مرموق ومشهور ، من هؤلاء الرجال
المعروفين بحبهم لعمل الخير ، وأعتقد أن الأمر لايعدو أن يكون تهديداً أو ابتزازاً ..
رجل شريف يضطر إلي الدفع بسبب هفوه من هفوات الشباب .

وأردف يقول : ومع ذلك فإن هذه النظرية نفسها بعيدة عن تفسير الأمر .

وعلى أثر هذه الكلمات أخذ إلى صمت عميق .

وأخرجه مستر أترسون من صمته بأن قال فجأة :

- هل تعرف إذا كان الرجل الذى وقع على الشيك يقيم هنا ؟

أجاب مستر انفيلد : هو مكان مناسب تماماً ، أليس كذلك ؟ ولكننى حرصت على

قراءة العنوان . أنه يقيم في مكان ما .

عاد مستر أترسون يقول : ألم تستعلم عن ذلك المكان ؟ .. أعنى حيث يوجد اسباب ؟

- كلا ياسيدى . فإنا رجل ذو ضمير يقظ ، وأنفر من إلقاء الأسئلة ، فهي تذكرنى كثيرا بيوم الحساب ، فإن المرء يلتقى بسؤال وكأنه يلتقى بحجر . وهناك من يجلس فى هدوء على قمة جبل ، فيقع الحجر ويتدحرج ، ويجر معه أحجاراً أخرى ، وفى النهاية يقع فوق رأس رجل مسن رقيق ، يكون آخر من تفكر فيه . ويتلقى الحجر على أم رأسه وهو واقف وسط حديقته الخاصة ، ولا يسع أهله عندئذ إلا أن يغيروا اسمهم ..

كلا ياسيدى .. انتنى جعلت لنفسى قاعدة ، فكلما بدت لى القصة مشبوهة كلما استعلمت عنها .

قال المحامى : وهى قاعدة سليمة فى الواقع .

واستطرد مستر أنفيلد يقول : ولكننى فحصت المكان بنفسى . وهو يكاد يكون مسكناً ليس فيه أية أبواب أخرى ، ولا أحد يخرج منه أو يدخل من هذا الباب فيما عدا صاحبنا ، وذلك فى أوقات متفاوتة . هناك ثلاث نوافذ فى الطابق الأول تطل على الحوش ، ونافذة فى الطابق الأرضى . وهذه النوافذ لا تفتح أبداً ، ولكن ألواحها نظيفة ، ثم هناك مدخنة ينبعث منها الدخان غالباً ، وهذا يدل على أن المكان مأهول . ومع ذلك فليس هذا بالامر الأكيد ، لأن البيوت تتشابه حول هذا الحوش بحيث يصعب القول أين يبدأ هذا البيت وأين ينتهى ذاك .

وسار الصديقان بضع خطوات أخرى فى صمت . ثم قال مستر أترسون :

- هذه قاعدة سليمة تلك التى تتبعها يا أنفيلد .

أجاب أنفيلد : أعتقد ذلك حقاً .

واستطرد المحامى : ولكن رغم هذا ، هناك شئ أود أن أسألك إياه . وهو ما اسم الرجل الذى داس الطفلة بقدمه ؟

أجاب أنفيلد : الواقع اننى لأرى أى ضرر فى أن أطلعك عليه .
إن هذا الرجل كان يدعى هايد .

قال مستر أترسون : آه .. وماهى هيئته ؟

- ليس من السهل أن أصفها لك . فى مظهره الخارجى شئ زائف .. شئ بغيفض ..
بغيفض جداً . لم أر فى حياتى رجلاً سمجاً مثله ، ومع ذلك فلا أدري لذلك أى سبب .
يبدو كما لو كان متكرراً . ويعطى انطباعاً بأن به تشويها ما ولكننى لا أستطيع تحديد
نوع هذا التشويه . أن له هيئة غريبة .. ورغم هذا لا أستطيع حقاً أن اشير إلى شئ
يخرج عن المألوف . كلا ياسيدى . اننى أقر لك بعجزى عن وصفه ، وليس هذا بسبب
خطأ فى الذاكرة ، لأننى فى الحقيقة ، أتخيله كما لو كان واقفاً أمامى الآن .

سار مستر أترسون بضلع خطوات أخرى فى صمت ، وكان يبدو مشغول البال .
وأخيراً قال يسأل :

- هل أنت واثق أنه استخدم مفتاحاً ؟

بدأ أنفيلد يقول وهو فى غاية الدهشة : أى صديقى العزيز ..

ولكن أترسون قاطعة قائلاً : نعم ، أننى أعرف .. أعرف إن سؤالى هذا يبدو غريباً
. ولكن الواقع اننى إذا كنت لم أسألك عن اسم الرجل الآخر فذلك لأننى عرفته . تأكد
بأعزى ريتشارد أن قصتك هذه قد لقيت المستمع الحق ، وإذا كنت قد حرفت شيئاً أو
تفاضيت عن نقطة ما كان من الخير أن تخبرنى بذلك .

أجابه الآخر فى شئ من العتاب :

- يبدو لى أنه كان يجب أن يطلعني على ذلك ، ولكننى توخيت كل الحقيقة ، كما تقول . كان مع الرجل مفتاح وهو لا يزال معه .. فقد رأيتـه يستخدمه منذ ثمانية أيام .

أطلق مستر أترسون زفرة عميقة ، ولكنه لم ينطق . ولم يلبث صاحبه أن قال :
- هذا درس جديد سيعلمنى كيف أسكت . وأنه ليخجلنى اننى لم احتفظ بالأمر سراً . ولكن ليكن مفهوماً فيما بيننا ألا نتحدث عن هذه القصة بعد ذلك .
أجابه المحامى : اتفقنا . إليك يدى بارتشارد ، واننى أعدك بذلك .

الفصل الثانى

البحث عن مستر هايد

فى تلك الليلة ، عاد مستر أترسون إلى بيته حزينا وكان يعيش بمفرده ، وجلس أمام المائدة دون أن يشعر بأية شهية وكان من عادته كل يوم أحد ، بعد أن يفرغ من طعامه ، أن يجلس يجوار المدفأة ومعه كتاب فى علم اللاهوت ويظل يقرأ حتى تدق الساعة معلنة انتصاف الليل ، ثم يأرى بعد ذلك إلى فراشه فى هدوء وهو راض عن يومه . ولكنه ما أن فرغ من طعامه فى تلك الليلة حتى ذهب إلى غرفة مكتبة ، وهناك فتح خزانته وأخرج من أحد أدراجها السرية ملفاً عليه هذه العبارة ، وصية الدكتور چيكل ، وجلس أمام مكتبه وراح يدرس نصوصها وهو عابس الأسارير . وكانت الوصية محررة بخط السيد لأن مستر أترسون ، وأن كان قد قبل الاحتفاظ بها بعد تحريرها ، إلا أنه رفض أن يتعاون فى كتابتها . ولم تكن تنص على أن أموال وممتلكات الدكتور هنرى چيكل الطبيب ، والحائز على الدكتوراه فى القانون المدني والطب الشرعى ، وعضو الجمعية الملكية وغير ذلك ، يجب أن تؤل فى حالة موته إلى صديقه وولى نعمته ادوارد هايد فحسب ، وإنما كانت تنص فوق ذلك على أنه فى حالة اختفاء الدكتور چيكل نفسه أو تغييبه تغييباً شامضاً لانتفسير له يتجاوز الثلاثة شهور فإن ادوارد هايد يحل عندئذ ودون أى تأخير محل هنرى چيكل ، ويكون له مطلق الحرية فى التصرف فى أمواله وممتلكاته فيما عدا بعض الأسباب الصغيرة التى أوصى بها للخدمة . وكانت هذه الوصية تثير هلع المحامى منذ وقت طويل ، وكانت تذكره كمحام وكأنسان وأحى متمتع بكامل قواه العقلية تحزته الأهواء والنزوات ، والأعمال الغريبة الغامضة . وكان جهله بكل ما يت إلى مستر هايد هو الذى أثار اضطرابه حتى هذه اللحظة ، ولكن الآن ، بعد كل ما علمه إذ زاد الأمر غموضه ، وغرابة وأصبح اسم مستر هايد يعنى بالنسبة له كل معانى السوء والكدر وخيل للمحامى أنه يرى شيطاناً مريداً

يبرز فجأة خلال الضربات المتعوجة والمتقلبة التي صدمت بصره كل هذه المدة الطويلة .

وقال يحدث نفسه وهو بعيد الوصية الغريبة مكانها من الحزانة : كنت أظن ذلك مجرد ضرب من الجنون ولكننى أخشى ان يتحول الأمر الآن الى فضيحة كبيرة . ثم أطفأ شمعدانه ، وارتدى معطفه وانطلق فى طريقه الى ميدان كافنديش ، قلعة الطب ، حيث يقيم صديقه الدكتور لاتيون المشهور ويستقبل المرضى وراح يقول لنفسه :

- اذا كان هناك من يعلم فلا بد أن يكون لاتيون .

وعرفه رئيس الخدم المهيّب ، ويادى داخله دون أى انتظار ، وتقدمه مباشرة الى غرفة الطعام ، حيث كان الدكتور لاتيون قد فرغ لتوه من تناول طعامه وبدأ يتناول الشراب . كان رجلا بشوشا ، يتدفق صحة وعافية ، نشيطا ، متورد الوجه ، فى شعره خصلة دب فيها المشيب قبل الأوان ، تدل تصرفاته على الحزم والجزم ، ما أن رأى مستر أترسون حتى هب واقفا للقائه باسطة ذراعيه . وكان فى هذه الحركة المألوفة شىء يبدو مسرحيا بعض الشيء ، ولكنها كانت تنم عن مشاعر حقيقية لأنهما كانا صديقين حميمين من أيام الدراسة والجامعة ، يدين كل منهما بنفس الآراء ، وهو مالا يكون إلا نادرا . وكان كل منهما يميل الى الآخر ميلا طبيعيا يدعم صلاتهما . وبعد تبادل بضع عبارات عن المطر وحالة الجو ، طرقت المعامى الموضوع الذى يثيره ويقلقه فقال :

- يبدو لى يا لاتيون أننا ، أنا وأنت ، من أقدم أصدقاء الدكتور جيكل .

قال الدكتور لاتيون مداعبا :

- كنت أؤثر أن يكون اصداؤاه من الشباب ، ولكن لنفرض ذلك فماذا هناك ؟ اننى لم اعد أراه كثيرا فى الوقت الحاضر .

قال أترسون :

- حقا ؟ كنت أظنك اكثر ارتباطا به بسبب أبحاثكما المشتركة .

أجاب الآخر :

- كان ذلك فيما سبق . منذ عشر سنوات وقد تغير جيكل وأصبح غريبا وغامضا بالنسبة لى . لقد بدأت حالته تسوء ... أعنى حالته الذهنية طبعاً ...
ولكننى ما زلت مهتما به ، ذكرى الماضى كما يقال . وما زلت أراه ، وإن كان ذلك أقل من ذى قبل .

وأردف الطبيب يقول وقد اضطرب وجهه فجأة :

- ان مثل هذه الترهات العلمية لكفيلة بأن تحبل أشد الناس عقلا الى الجنون .
وكانت هذه العبارة التى تحمل فى طياتها معانى الدعاية بلسما لمستر أترسون ، فقال يحدث نفسه : انهما لم يختلفا الا فى نقطة علمية .
ولما كان الدكتور لا يشعر بأى ميل إلا الى المحاماة فقد أردف يقول :
- ليت الأمر اقتصر على هذا .

ثم ترك لصديقه بضع ثوان لكى يسترد هدوءه . وطرق أخيراً القرص من زيارته بأن سأل قائلاً :

- هل حدث أن التقيت بصديق له يدعى هايد ؟

أجاب لانيون :

- هايد ؟ ... كلا لم أسمع عنه أبداً ، ولم ألتق به ...

كانت هذه هى كل المعلومات التى عاد بها أترسون الى فراشه حيث راح يتقلب باستمرار حتى وقت متأخر من الليل . ولم تكن ليلة هادئة لذهنه الذى راحت الاسئلة تتلاحق عليه وهو غارق فى الظلمات .

ودقت ساعة الكنيسة المجاورة لبيته معلنة الساعة السادسة صباحاً وهو لا يزال يفكر فى المسألة ولم تكن قد شغلته فى البداية إلا من ناحيتها العقلانية . أما الآن فقد شطح به الخيال الى حد بعيد ، وبينما كان يتقلب فى ظلمات الليل المدلهمة فى غرفته المسدلة الستائر ، راحت قصة مستر أنفيلد تجرى أمام ذهنه بطريقة واضحة ، وخيل إليه إنه يرى فوانيس المدينة التى تسربت بالظلام ، ثم شخصاً يتقدم ، وطفلة تخرج من بيت الطبيب وهى تعدو ، ويصطدم الاثنان معا ويطأ الوحش غير الانسانى الطفلة الصغيرة تصطدمه ويتعد عنها دون ان يحفل بصراخها . أو أنه يرى فى قصر منيف ، وفى غرفة من غرفه ، صديقه يرقد ويهتسم وغارقاً فى أحلامه . ثم باب هذه الغرفة يفتح ويتعد ستائر الفراش فى عنف ويستيقظ النائم ويملكه الفزع إذ يكتشف بجوار فراشه كائناتاً لا حول له ولا قوة . وفى تلك الساعة ، حيث يرتد الجميع ، كان لا بد له من أن يهض وأن يفعل ما يؤمر به . وألحت تلك الرؤية على المحامى طوال الليل ، وإذا اتفق وغلبه النوم يهض لحظات ، فما كان ذلك إلا لكى يراه يتسلل خلفه إلى بيوت هاجمه أو يحشى بسرعة تظل تتزايد شيئاً فشيئاً حتى لوأخذه منها الدوار ، عبر دهايز فسيحة ، ومدن تنيرها الفوانيس . وفى كل ركن من كل شارع يطأ طفلة صغيرة يقدميه ، ويتركها تصرخ وتلول . وكان هذا الشخص يفتقر دائماً إلى وجه ، ولا يستطيع أن يبين ملامحه .

وبهذه الصورة تولد وتضاعف فى ذهن المحامى شيئاً فشيئاً فضول غريب فى أن يرى الملامح الحقيقية لمستر هايد . خيل إليه أنه يكتفيه أن يلقى إليه نظرة واحدة لكى ينجلي السر . بل لكى يختلف تماماً كما هى عادة الأشياء الغامضة عندما يفصحها الإنسان جيداً ، وأن يفهم عندئذ سبب علاقة صديقه الغامض بالمستر هايد ، وسبب نصوص الوصية المذهلة . وعلى كل حال فإنه ليكون وجهاً يستحق أن يرى ، وجه رجل لا يعرف قلبه الرحمة ، وجهاً لم يكن أنفيلد يراه حتى أحس نحو صاحبه بالتفوق

والكراهية .

ومنذ ذلك اليوم ، اختلف مستر أنرسون بصفة دائمة إلى الباب الكائن بالشارع الصغير الذى يحف بالمتاجر على جانبيه .. كان المحامى يجد نفسه واقفاً فى ركن من الشارع غير بعيد عن الباب ، فى الصباح ، قبل ساعات المكتب ، وفى المساء تحت ضوء القمر الذى يحجبه الضباب ونور الفوانيس الباهت .

كان يقول لنفسه : لن يهدأ لى بال إلا بعد أن أراه .

وتكلم صبره بالنجاح أخيراً . ففى ذات ليلة جميلة جافة كان الصقيع يملأ الجو ، والشوارع نظيفة ، والأرض تبدو كما لو كانت قاعة رقص ، والفوانيس التى لا تحرك أية نسمة ضوء تلقى بنورها وظلالها على الشارع ، وبعد أن أغلقت المتاجر أبوابها فى الساعة التاسعة ، وأصبح مقفراً وصامتاً ، رغم الصخب والضجيج اللذين يعلوان فى الشوارع المحيطة . وكانت أقل الأصوات تتناهى إلى الأسماع من بعيد فى وضوح تام ، ولهذا سمح أنرسون دبيب أقدام تقترب وثيداً ، وأحس أنه موشك على الاقتراب من الغرض الذى يسعى من أجله ، أسرع بالاختفاء فى مدخل الخوش .

واقترعت الخطوات شيئاً فشيئاً ، وازدادت وضوحاً فجأة عندما بلغ صاحبها أول الشارع . وأطل المحامى برأسه فى حذر ، ولم يلبث أن يتحقق من نوعية الشخص الذى تقدم . كان رجلاً قصيراً ، يرتدى ثياباً بسيطة ، وعلى الرشم من بعد المسافة بينهما فقد أثار مظهره نفور المحامى إلى حد كبير . وسار الرجل رأساً إلى الباب ، وعندما بلغه أخرج مفتاحاً من جيبه .

وخرج مستر أنرسون من مخبئه عندئذ ، واقترب منه . ولمس كتفه قائلاً .

— مستر هايد على ما أعتقد .

ارتد هايد إلي الخلف وهو يأخذ نفساً طويلاً . ولكن خوفه لم يدم وقتاً طويلاً

وأجاب فى رباطه جأش من غير أن ينظر إلى المحامى :

- الواقع أن هذا هو اسمى ، فماذا تريد ؟

أجابه المحامى .

- أراك موشكاً على الدخول . أنا صديق حميم للدكتور جيكل ، واسمى مستر
أترسون ، ومقيم بشارع جونت .. ولاريب أنه حدثك عنى . وحيث اننا التقينا الآن
فبأنى أظن أنك تستطيع أن تدعنى أدخل معك .

أجاب مستر هايد وهو يتفح فى مفتاحه :

- لن نحمد الدكتور جيكل الآن ، لأنه خرج .

ثم أردف بقول فى حدة من غير أن يرفع عينيه أيضاً :

- كيف عرفتنى ؟

أجاب مستر أترسون :

- سوف أطلب منك أن تسدى إلى جميلا أولاً .

سأله الآخر :

- حسناً ، وماهو ؟

قال المحامى :

- هل لك أن ترينى وجهك ؟

بدا التردد على مستر هايد ، وكما لو كان قد اتخذ قراراً مفاجئاً ، رفع رأسه فى
شئ من التحدى . ووفقاً بضع لحظات ، وكل منهما يتفرس فى وجه الآخر ، ثم قال
مستر أترسون :



- سوف أعرفك الآن اذا رأيتك ، فقد يكون ذلك مفيداً .

قال مستر هايد :

- نعم . ومن الخير أننا اتفقتا . وبهذه المناسبة ، من الأوفق أن تعرف عنواني .

وذكر له رقماً وإسم شارع بحى سوهر . وقال مستر أترسون يحدث نفسه :

ياإلهي ! هل يمكن أن يكون قد نى إلى علمه أمر الوصية .

ولكنه احتفظ بفكرته هذه لنفسه واكتفى بأن تتم ببضع كلمات شكر بخصوص العنران . وقال الآخر :

- والآن ، قل لى كيف عرفتني ؟

- عرفتك من أوصافك .

- ومن الذى وصفى لك ؟

أجاب مستر أترسون :

- أن لنا أصدقاء مشتركين

عاد مستر هايد يقول فى صوت أجش :

- أصدقاء مشتركين ؟ .. اذكر لى بعضاً منهم .

أجاب المعامى :

- مستر جيكل مثلاً .

صاح مستر هايد يقول فى حدة :

- أنه لم يحدثك عنى إطلاقاً .. لم أكن أظن إنك خليق بأن تكذب .

قال مستر أترسون :

- وويذك يا صاحبي ، إنك تنسى نفسك .

اغلق الآخر من بين شفتيه زمجره وحشية . وفى لحظة خاطفة ، ويسرعة عربية فتح له الباب ، واختفى داخل البيت .

بقى المحامى فى بداية الأمر حيث تركه مستر هايد ، وهو فى أشد حالات الارتباك . ثم راح يسير فى يده ، ويقف بعد كل خطوة ، ويرفع يده إلى جبينه كما لو كان فريسة لهم كبير يشغل ذهنه . فإن المسألة التى كان يعالجها تكاد تكون مستقلة على النعم . كان وجه مستر هايد شاحباً ويعطى انطباعاً بأنه زائف . كان يتسم ابتسامه بغيضة ، وقد تصرف مع المحامى تصرفاً يكاد يكون مزيجاً من العنف والحجل والجرأة . وكان يتكلم فى صوت أجش ثابت ومرتعش . كل ذلك كان يشهد ضده ولكنه لم يكن كافياً لتفسير النفور ولا الأشمزاز والخوف اللذين أحس مستر أثرسون بهما نحوه . وقال لنفسه لاريب أن هناك شيئاً آخر ، غير أننى لا أستطيع الأهتمام إليه ، وليغفر الله لى . أن هذا الرجل يبدو غير متمدين ، فهل يكون من ساكنى الكهوف ، أو لعل الأمر انعكاس روح شريرة فحسب ، تبدو وهكذا خلال غلاف من الصلصال تغير من شكله .

آه . أظن أن هذه النظرية الأخيرة .. آه إليها الصديق العزيز المسكين هنرى چيكل .. لو أننى رأيت سحنة الشيطان فى وجه فأننى أكون قد رأيتها فى وجه صديقك الجديد .

واجتاز أثرسون الشارع ، وانعطف إلى ميدان مربع تحيط به بيوت جميلة قديمة كانت مجردة فى هذه الساعة من عظمتها الماضية ، وأصبح يقطنها الآن أناس من كل الأنواع ومن كل الطبقات ، فمنهم المهندسون ، ومنهم المصورون والحفاريون والسامسة المشبهون ووكلاء أعمال غامضون . ولكن كان البيت الثانى ، بعد الناصية لا يزال ملكاً لساكناً واحد ، وكان غارقاً فى هذه الساعة فى ظلام مطبق باستثناء الباب الذى يدل على ثراء صاحبه . وتوقف أثرسون أمام هذا البيت ، وطرق الباب ، ولم يلبث أن

جاء خادم مسن فى ثياب رسميتوفتحه . وسأله المحامى قائلاً :

- هل الدكتور فى البيت يابول ؟

أجاب الخادم وهو يفسح له الطريق إلى ردهة كبيرة ذات سقف منخفض ، توفرت فيها وسائل الراحة وبها مدفأة تندلع فيها النيران ، وصفت بها موائد كبيرة من خشب البلوط.

- سوف أرى ، هل تفضل الانتظار هنا ، بجوار النار ياسيدى ، أم تؤثر أضى لك النور فى غرفة الطعام .

رد المحامى عليه قائلاً : لا داعى لذلك سأنتظر هنا .

واقرب من المدفأة ، واعتمد عليها برفقه . كانت هذه الردهة التى وقف فيها وحده مشار اعجاب صديقه الدكتور وزهو واعجاب أترسون نفسه ، ولم يكن هذا الأخير يحجم عن التحدث عنها مع أصدقائه ويقول إنها أجمل غرفة فى لندن كلها . ولكنه فى هذه الليلة بالذات أحس برعشة تسرى فى بدنه ، فإن وجه هايد ألح عليه ، وأحس (وهو أحساس غريب بالنسبة له) بالشبع من الحياة والاشمئزاز منها فى نفس الوقت . ومن صمق اكتنابه الذهنى اتخذت الانعكاسات الراقصة على خشب الموائد المصقول أشكالا كئيبة ، وأحس بالحجل وهو يشعر بالارتياح عندما عاد بهوك وأخبره أن الدكتور جيكل بالخارج فقال له :

- قل لى يابول ، اننى رأيت مستر هايد يدخل من باب قاعة التشريع القديمة ، فهل هذا الأمر سليم فى غياب الدكتور جيكل .

أجاب الخادم :

- سليم قاماً يا مستر أترسون ، فإن مع مستر هايد مفتاحا .

قال الآخر فى تفكير :

- يبدو أن سيدك يولى هذا الرجل ثقة كبيرة .

أجاب بول :

هو ذلك يا سيدى . انه يولى ثقة كبيرة فى الواقع ، وقد أمرنا السيد بان نقتل
لأوامره .

سأله أترسون :

- لا أظن أنك التقيت قط بمستر هايد .

أجاب رئيس الخدم :

- أوه ، كلا يا سيدى ، فهو لا يتناول العشاء هنا أبدا . بل أننى لا أراه أبدا فى
هذه الناحية من البيت ، فهو يدخل ويخرج فى أغلب الأوقات عن طريق المعمل .

- حسنا . طابت ليلتك يا بول .

- وليلتك يا مستر أترسون .

وعاد المحامى الى بيته منقبض الصدر ، وراح يقول لنفسه :

- أخشى أن يكون هذا المسكين هنرى جيكل قد جر على نفسه المتاعب وأن يكون
فى موقف سيئ . لقد كان شباها عاصفا . صحيح أنه مر على ذلك وقت طويل ،
ولكن عدالة الله لا تعرف لها قاعدة ولا حدودا . آه ، نعم ، لا ريب أن الأمر كذلك ...
ربما كان شيخ خطيئة قديمة أو عار خفى ... العقاب الذى يأتى على غير انتظار بعد
مرور سنين من الاثم ، وبعد أن نسيته الذاكرة ، وانزعج المحامى من تأملاته ، وفكر
فى ماضيه هو بالذات ، باحثا ومتقبا فى كل ركن من أركان ذاكرته ، مخافة أن يأتى
يوم يخرج فيه مسن أوزاره فجأة الى النور كما لو يخرج من صندوق الأعاجيب . كان
ماضيه بريئا تقيا وقليل من الناس يمكن أن يقرأوا صفحات حياتهم فى شئ من الحروف

ومع ذلك فقد أثقله ضميره ، وأحس بالحجل من كل الأعمال التى ارتكبها ، وبالارتياح
ازاء كل الأعمال التى تجنبها ، بعد أن أوشك على اقترافها . وعاد بذلك إلى موضوعه
الأول ، ورأى بريقاً من الأمل وحدث نفسه قائلاً :

أن هذا السيد هايد ، إذا عرفناه بطريقة أفضل لابد أن تكون له أسرار الخاصة ..
أسرار سوداء إذا جاز لنا القول . أسرار تكون أسوأ اسرار الدكتور جيكل بجوارها
ظاهرة كالتنهار ، ولا يمكن للأمور أن تستمر هكذا . فإن الدم يتجمد فى عروقى حين
أفكر فى أن هذا الرجل يتسلل كاللص بجوار فراش هنرى .. مسكين هنرى .. أية غفوة
يمكنه الحصول عليها ؟ وأى خطر من هذا الهايد إذا اشتبه في وجود الوصية ؟ .. أنه لن
يهدأ له بال حتى يرثه . نعم يجب أن أعمل على إقصاد خططه ...
وعاد يقول :

- نعم . يجب أن أفعل ذلك ، إذا أراد جيكل أن يدعى أتصرف .
فقد راحت نصوص الوصية الغريبة تمر بذهنه واضحة غاية الوضوح ؟

* * *

الفصل الثالث

هدوء الدكتور جيكل

مر أسهوعان ، وشأت الصدق السعيدة أن يدعو الطبيب خمسة أو ستة من زملائه لتناول العشاء ، وكلهم من خيرة أصدقائه ، كان يحلو له أن يدعوهم ما بين وقت وآخر حيث يتناولون أشهى الأطعمة ، ويتسامرون حتي وقت متأخر من الليل وعادة ما يكون مستر أترسون من بين هؤلاء الأصدقاء ، وقد بقى بعد انصراف الجميع ، ولم يكن هذا بالأمر الجديد منه ، وكان الطبيب قد اعتاد منه على ذلك فقد كان يميل إلى المحامى ويشعر نحوه بمودة حقيقية رغم صرامته .

والدكتور جيكل يخطر نحو الخمسين وينم وجهه الهادئ على شئ من الذكاء والطيبة ويدأ المحامى بقوله :

- بقيت لأننى شعرت بالحاجة إلي الحديث معك على حدة يا جيكل هل تتذكر وصيتك ؟

والملاحظ الدقيق كان يتبين نفور الطبيب من هذا الموضوع ، ولكنه تظاهر بعدم الاكتراث وقال :

- أى عزيزى أترسون ، لاحظ لك أبداً معى .. لم أر أبداً شخصاً شديد الاتزعاج بخصوص وصيتى مثلك ، وربما أيضاً ذلك المتحزلق لاتيون بما يدعوهُ طريقي العلمية . نعم ، نعم . هذا مفهوم . أنه رجل ممتاز ، وفى نيتى أن أراه دائماً . ولكن هذا لايمنعه من أن يكون متحزلقاً جهولاً لم يثير أحد أبداً خيبة أملى كما فعل لاتيون .

قال أترسون الصارم رافضاً أن يتبعه فى هذا المجال :

- ولكنك تعرف أننى لم أَرْضَ من هذا الأمر أبداً .

قال الدكتور فى شئ من الحيرة :

- وصيتى .. طبعاً ، طبعاً .. أننى أعلم ، فقد سبق أن صرحت لى بذلك .

عاد المحامى يقول :

- حسنا . أكرر لك قرلى هذا مرة أخرى ، فقد عرفت شيئاً بخصوص ذلك المدعى هايد .

أكفهر وجه الطبيب المتهالك ، وعلاه الوجوم واكتأبت عيناه ، وقال :

- لأريد أن أسمع المزيد . وقد اتفقنا على ألا تطرق الموضوع أبداً .

قال أثرسون فى إصرار :

- ولكن ماعرفته فظيع .

أجاب الطبيب فى شئ من التنفر :

- هذا لا يغير شيئاً .. أنت لاتفهم موقفى .. اننى فى موقف صعب يا أثرسون .
وهو موقف شاذ .. كل الشئ .. من تلك المواقف التى لا يمكن علاجها بالكلام .

عاد أثرسون يقول :

- أنت تعرفنى يا جيكل . أنا صديق يمكن الوثوق به والأعتماد عليه يمكنك أن تسر
إلى بكل شئ ، واذكر لك أننى أستطيع إنقاذك من هذا الموقف .

قال الدكتور :

- جميل مثل هذا يا عزيزى أثرسون .. جميل جداً . ولا أجد من الكلمات ما يمكننى
من التعبير عن شكرى لك . أننى أثق بك كل الثقة ، واننى لأخفى اليك بمكنون قلبى
طواعية أكثر من أى شخص آخر إذا كان لا يزال الحيار . ولكن صدقنى . ليس الأمر كما
تتصور . وليس يمثل هذه الخطورة . ولكنى يستريح ذهنك سأقول لك شيئاً . اننى
أستطيع التخلص من مستر هايد فى أية لحظة أريد . وعلى هذا دعنى أشد على يدك

واننى اشكرك مرة أخرى .. ولكن لى كلمة أخيرة يا أترسون ، وهى كلمة لن تشعر
إزاحها بأى سوء ، وأنا واثق من ذلك ... هذه مسألة خاصة وأرجو أن لا تشغل نفسك
بها .

بقى أترسون يصدق من فى النار وهو يفكر لحظة ثم قال أخيرا وهو ينهض
واقفا :

- أنا مقتنع بأنك على حق تماما .
وعاد الطبيب يقول :

- حسنا . الآن وقد طرقتنا هذا الموضوع للمرة الأخير ، كما أتشم ، هناك نقطة أود
أن تفهمها . اننى اهتم فعلا بهذا المسكين هايد كل الاهتمام . وأنا اعرف انك رأيته .
وقد أخبرنى هو بذلك ، وأخشى أن يكون قد عاملك بقلطة ، ولكننى أذكر لك اننى
اهتم بهذا الشاب اهتماما كبيرا وإذا حدث واختفيت أنايا أترسون فإننى أريد أن تعدنى
بمساندته وبالمحافظة على حقوقه ومصالحه . وماأظنك تحجم عن ذلك لو انك عرفت كل
شىء وأن هذا ليزيح عن كاهلى حملاً ثقيلاً ، إذا أردت أن تعدنى حقاً
أجابة المحامى :

- ولكننى لا أستطيع أن أخفى عنك أننى لأشعر نحوه بأى ميل .
قال جيكل فى إصرار وهو يضع يده على ذراعه :
- لأطلب منك أن تفعل هذا . أننى لا أسألك شيئا يبعد عن الشرعية . وأطلب منك
فحسب أن تساعد ، وفاء لى أثناء غيبابى .
لم يسمع أترسون إلا أن يتنهذ ويقول :
- ليكن . أننى أعدك .

* * *

الفصل الرابع

مقتل سير دانفرس كاريو

بعد نحو عام وفى شهر أكتوبر ، وقعت جريعة قتل بشعة ، وزاد من بشاعتها مكانة القتل الرقبة ، وأهاجت لندن . والتفاصيل المعروفة وجيزة ومذهلة فى آن واحد ، فقد كانت إحدى الحاديات المفردة فى بيت كائن بجوار نهر التايمز ، وصعدت لكى تنام فى نحو الساعة الحادية عشرة . ورغم الضباب الذى لفت المدينة فى ثنياه ، فقد ظلت السماء صافية رداً كبيراً من الليل . وكان القمر بدرأً فبدد ظلمات الشارع شيئاً ما . ولا ريب أن الفتاة كانت فى حالة رومانسية لأنها لم تأو إلى فراشها على الفور ، وإنما جلست أمام النافذة وغرقت فى الأحلام . وقد قالت فيما بعد ، وهى تذرف الدمع أنها لم تشعر أبداً بالسلام والأمان مع البشرية كما شعرت فى ذلك اليوم .

ولكنها لم تؤمن بطيبة البشر على كل حال ، كل الايمان . وفيما هى جالسة مكانها ، وقد استغرقت فى أحلامها رأت رجلاً مسناً ووقوراً وخط الشيب شعره قادماً من آخر الشارع ، ورجلاً آخر قصير القامة لم يلفت نظرها فى بادئ الأمر مقبلاً للقاتنه ، وعندما اقترب كل منهما من الآخر . وأصبح فى مقدورها التخطاب ، وهو الأمر الذى حدث تحت نافذة الفتاة بالذات ، حيا المسن الآخر مخاطباً إياه بكل أدب . ولا ريب أن موضوع طلبه لم يكن له أهمية كبيرة طبقاً لحركة يده ، وخيل إلى الفتاة أنه وسأل الآخر عن الطريق ، ولكن ، بينما كان يتكلم أضاء القمر وجهه ، وطاب للفتاة أن تتأمله ، لأن ملامحه كانت تنطبق بدمائة الخلق ، وحسن الطباع . وتدل على رقعة شأنه وعلو مكانته . ثم أولت اهتمامها للآخر ودهشت إذ عرفت فيه رجلاً يدعى مستر هايد ، كان قد أقبل ذات مرة لزياره سيدها ، وأحسّت نحوه بنفور شديد . كان يمسك فى يده عصا غليظة ، وهو يحركها فى يده ، ولكنه لم يرد بكلمة واحدة على الرجل ، وهذا أنه . يستمع إليه فى صبر مكبوت . بيد أنه لم يلبث أن تملكه الغضب فجأة وراح يضرب

الأرض بقدمه ويلوح بعصاه . خلاصة القول ، وعلى حد الفتاة ، كان تصرفه تصرف رجل مجنون .

وذهل الجنتلمان المسن ، وأحس كأنه أهين ، وارتد خطوة إلى الوراء . وما كاد يفعل حتى فقد مستر هايد هدوءه تماماً وضربه بعصاه ، وطرحه أرضاً . وفي نفس اللحظة ، وفي غضب جنوني راح يطأ ضचितه بقدميه فى شراسة ويوسعه ضرباً بعصاه بحيث أن الفتاة سمعت طقطقه صادرة من عظام الرجل ، ورأت جسده يرتفع عن الأرض شيئاً ما ثم يسكن شعرت بالرعب الشديد إزاء هذا المنظر وفقدت رشدها .

وكانت الساعة قد بلغت الثانية عندما عادت الفتاة إلى وعيها فأسرعت وأبلفت البوليس . ولكن القاتل كان قد أخفى منذ وقت طويل . وكان القتل لا يزال مكانه فى الشارع وقد أصبح حثة هامة . أما العصا ، سلاح الجريمة فقد تحطمت إلى جزئين رغم أنها من خشب سميك وغلظ ، وتدرج جزء منها إلى المستنقع القريب ، فى حين بقى الجزء الآخر فى يد القاتل دون ريب . وعثروا مع القتل على ساعة ذهبية ، ومحفظة محشوة بأوراق النقد ، ولكن لم تكن معه أية أوراق أخرى تدل على شخصية ، فيما عدا مظروف مغلق عليه طابع بريد ، كان الرجل ماضياً دون شك لالتائه فى صندوق الخطابات وعليه اسم وعنوان مستر أثرسون .

وسلمت الرسالة للمحامى فى وقت مبكر من الصباح ، وكان لم يفارق فراشه بعد . وما أن وقع عليها نظرة وسمع بالحادث حتى اتخذت ملامحه طابع الجد وقال :

- لا أستطيع أن أقول كلمة واحدة مالم أر الجثة لعل للأمر أهمية كبيرة . أرجو أن تنتظروا حتى أرتدي ثيابى .

وتناول طعامه مسرعاً دون أن يتخلى عن هدوئه ووقاره . ثم مضى إلى مركز البوليس حيث نقلت الجثة ، وما كاد يراها حتى هز رأسه وقال :

- نعم . انتى أعرفه .. يؤسفنى أن أخبركم أنها جثة سير (أنفريس كاديرو) .

صاح القوميسير مرتاعاً :

- ياإلهى ! .. هل هذا ممكن ؟

ولكن لم يلبث أن ومضت عيناه وأردف :

- سوف تثير هذه الجريحة ضجة كبيرة ، ولعل فى استطاعتك أن تساعدنى فى

العثور على القاتل .

وذكر له فى إيجاز القصة التى روتها الفتاة . وعرض عليه العصا المكسورة أرفف مستر أترسون إذنيه عند سماعه اسم مستر هايد . ولكنه عندما رأى العصا لم يعد لديه أدنى شك ، فعلى الرغم من أنها كانت مكسورة وتبدو أنها مهشمة بصورة قذيمة فقد عرف فيها عصا كان هو نفسه قد أهداها لهنرى جيكل قبل ذلك بستوات . وقال يسأل :

- هذا المستر هايد ؟ .. أهو رجل قصير القامة ؟

أجاب القوميسير :

- هو قصير القامة حقاً وبشكل ملحوظ ، وهو فوق ذلك شرس الأخلاق كما تقول

الفتاة .

فكر أترسون لحظة ثم رفع رأسه وقال :

- إذا أردت أن تأتى معى فى عربتى فسوف أمضى بك إلى بيته .

وكانت الساعة قد أوشكت عندئذ على التاسعة صباحاً وكانت سحابة من الضباب تغلف المدينة . وكانت عبارة عن غلاسة كبيرة بنية اللون ، تغطي صفحة الماء ، وكانت الريح تزار وتتعصف محاولة أن تهزم سحب الضباب ، وكلما انعطفت العربة من شارع

إلى آخر ، كان مستر أثرسون يرى عدداً غريباً من الألوان والأصباغ الشفقية تتابع ، فقد كان الجو معتماً كما لو كان الليل قد هبط ، وهناك كانت غلالة كثيفة حمراء وباهتة أشبه بوميض الحريق ، وفي شارع ثالث ، كان الضباب ينقشع تماماً لمدة لحظات خاطفة ، ويظهر نور النهار بين الظلال القطنية . بدا حي سوهو الحزن تحت هذه المناظر المتغيرة بشوارعه الموحلة وقوائمه التي لم تطفأ أنوارها بعد . أو التي أضيئت من جديد لمكافحة الظلام العائد ، بدا في عيني المحامي كما لو كان مستعاراً من عالم الكوابيس .. كانت أفكاره شديدة الكآبة .

وعندما كان ينظر إلى زميلة في العربة ، كان يشعر بذلك الخوف الغريزي الذي يحس به حتى أشرف الناس نحو ممثلي العدالة .

وإذا توقفت العربة أمام العنوان المشار إليه . تهذب الضباب قليلاً كاشفاً عن شارع قذر ، وحانة شعبية ومطعم فرنسي من الدرجة الثالثة منخفض السقف ، ومحل من تلك المحلات التي يباع فيها كل صنف بأرخص الأسعار ، وعدد من الأطفال يلبسون خرقاً مهلهلة ويتجمعون على عتبات البيوت ، ونساء من كل الجنسيات يشين ومفاتحنهن في أيديهن ليتناولن كأس الصباح . وعاد الضباب تقريباً في نفس اللحظة ، فشمّل من جديد تلك المنطقة بظل كثيب حجبها عن العيان تقريباً . كان يتميم في هذه المنطقة مستر هايد المشهور ، وهو رجل كان يجب أن يرث ربع مليون من الجنيهات الاسترلينية .

فتحت الباب امرأة عجوز لها وجه أبيض كالعاج وشعر فضي . كانت ملامحها تنطق بالحيث والرياء . ولكنها كانت تحاول ألا يظهر عليها شيء من ذلك . كان البيت هو بيت مستر هايد فعلاً ، ولكنه كان غائباً في هذه اللحظة .

عاد في وقت متأخر من الليل ولكنه لم يلبث أن خرج بعد أقل من ساعة ، ولم يكن هذا بالأمر المستغرب لأنه كان رجلاً غريب الأطوار وغامضاً في تصرفاته وعاداته .

وكان قد مر شهراً تقريباً على آخر مرة رآته فيها قبل أن يعود بالأمس .

قال المحامى :

- هذا حسن . دعينا نرى غرفته إذن .

وأردف يقول عندما رفضت المجرى :

- من الأوفق أن أقول لك الآن أن هذا الرجل الذى بصحبتي هو المفتش نيوكومن ،
من الادارة العامة للبوليس .

ومضت عينا المرأة على الفور وقالت :

- آه هل يواجه مشاكل .. ماذا فعل إذن ؟

تبادل مستر أترسون والمفتش النظر ، ثم قال هذا الأخير :

- أنه لايمتتح بسمعة طيبة . والآن ياسيدتى الكريمة ، دعينا نلقى ، أنا وهذا
السيد ، نظرة على غرفته .

كان المنزل كبيراً ، متسع الأرجاء ، تقيم المرأة فيه وحدها ، ولايشغل مستر هايد
منه غير غرفتين ، فرشها فى بذخ يدل على ذوق سليم . وكان هناك دولاى ملو
بزجاجات النبيذ ، والأطباق نفسها من الفضة والبياضات من نوع ثمين ، ولصق فى
الحائط لوحة فنية نفيسة ، خطر لأترسون أنها هدية من هنرى چيكل ، فقد كان
المعروف من هذا الأخير أنه يحب الفن ويقدسه . والسجاجيد ناعمة الملمس ، متجانسة
الألوان . وكان منظر الغرفتين فى ذلك اليوم بالذات يدل على أن يد العيث امتدت
إليهما - منذ قليل ، وبصورة تدل على العجلة والاسراع فالثياب جيوبها مقلوبة ،
والمدخنة تحترق على كومة من الرماد الأسمر تدل على أن كمية كبيرة من الأوراق قد
أحرقت حديثاً . واكتشفت المفتش وهو يقلبها كعماً لدفتر شيكات أبيض لم تأت النيران
عليه بعد . وكان الجزء الثانى من العصا موجوداً خلف الباب ، وإذا كانت تلك العصا

قد أبدت شكوك المفتش فقد زاد يقينه وارتياحه حين أخبره البنك أن للقاتل وصيداً يبلغ بضعة آلاف من الجنيهات . وقال يخاطب أترسون :

.. يمكنك أن تصدقنى ياسيدى .. أنه قد أصبح الآن فى قبضة يدى . لا ريب أنه قد رأسه ، وإلا ما ترك خلفه هذه العصا ولغرض على إتلاف دفتر الشيكات تماماً . إن المال بالنسبة له هو عصب الحياة ، لم يعد هناك ما تفعله غير أن تنتظر عودته إلى البنك وأن نشهر أوصافه .

ولكن الأمر لم يكن يمثل هذه السهولة ، كما كان يتصور ، فلم يكن هناك من يعرف مستر هايد غير عدد قليل جداً حتى رئيس الخدم لم يره إلا مرتين . ولم يعرف له أهل أو أقارب . واختلف الناس فى وصفه كما هى العادة فى مثل هذه الحالات ، ولم يتفقوا إلا على نقطة واحدة وهى أنه كان فى مظهره شئ غريب غامض ، واحجموا كلهم على أنه كان يبدو كما لو أن فيه شيئاً زائفاً لا يعرفون كنهه !!

* * *

الفصل الخامس

قصة الخطاب

كان الوقت متأخراً بعد ظهر ذلك اليوم حين طرق مستر أثرسون باب الدكتور جيكل . واستقبله بول على الفور وتقدمه عبر المطابخ إلي قناء كبير كان فيما سبق حديقة الدار ، وسار به حتي ذلك الجناح الذى يدعونه بالمعمل أو قاعة التشريح . وكان الدكتور قد اشترى البيت من ورقة جراج شهير . ولما كان هو نفسه مهتماً بالكيمياء أكثر من اهتمامه بعلم التشريح ، فقد غير الغرض من الجناح الكائن فى آخر الحديقة . وكانت هذه أول مرة يدخل فيها المحامى هذا الجزء من مسكن صديقه ، وراح يتأمل فى فضول المبدران القديمة التى لا تتخللها أية نوافذ . وارتسمت فى عينيهِ نظرات حزينة وهو يتأمل المدرج الذى كان يقص بالطلبة فيما سبق ، والذى ازدهم الآن بمجموعة كبيرة من القناني والفوايز والأدوات الكيميائية ، تحت الضوء الخافت الذى يتسرب من القبة التى يمشوها الضباب . وفى الناحية الأخرى درجات السلم المؤدية إلى باب يكسوه قماش من الصوف ولج منه مستر أثرسون إلى حجرة الطبيب ، وهى غرفة فسيحة مزودة برفوف تغطيها الألواح الزجاجية ، ومفروشة فى بلخ ، وبها مرآة كبيرة متحركة ، ومنضدة عمل ، وبها ثلاث نوافذ مغيرة مزودة بقضبان حديدية . وكانت النار تضطرم فى المدفأة ، وعلي حافة المدفأة نفسها مصباح مضاء ، لأن الضباب كان منتشرأ بصورة كبيرة داخل البيت . وكان الدكتور جيكل جالساً بجوار النيران ، ويبدو مريضاً جداً . ولم يخف للقاء زائرة ، وإنما بسط له يده مرحباً فى صوت متغير .

وقال له أثرسون بمجرد أن انصرف بول :

- حسناً . هل علمت بالنتأ ؟

ارتجفت الطبيب وأجاب :

.. سمعت الناس يصيحون ويتناقلون الخبر ، وأنا فى غرفة الطعام .

قال المعامى :

.. كلمة واحدة .. كان كارىو عميلاً لى ، وأنت الآخر عميلى . وأريد أن أعرف ماذا يجب أن أفعل .. لعلك لست من الجنون بحيث تخيئ هذا الشاب ؟

صاح الطبيب :

.. الله شهيد على ما أقول يا أثرسون . نعم ، الله شهيد على ما أقول . اقسم لك بشرفي أن كل شئ فى هذه الدنيا قد انتهى بينه وبينى .. انتهى إلى غير رجعة ، على أنه ليس بحاجة إلى مساعدتى ، فأنت لا تعرفه كما أعرفه أنا .. أنه فى أمان .. فى أمان تام .. تذكر كلماتى هذه .. لن يسمع أحد شيئاً عنه بعد انيوم .

كان المعامى يصفى إليه فى شئ من القلق ، فإن تصرف صديقه المحموم لم يسرق له ، وأجاب :

.. يبدو لى أنك متأكد مما تقول كل التأكيد . وأتقنى لمصلحتك ألا تكون مخطئاً ، لأنه إذا كانت هناك محاكمة فقد يشار فيها إلى اسمك .

أجاب هيكمل :

.. أننى واثق فيه كل الثقة ، وثقتى هذه تستند إلى أسباب لست فى حل من ذكرها . لأى أحد . ولكن هناك نقطة أحب أن استشيرك فيها .. أننى .. أننى تسلمت خطاباً ، وأننى اتسائل إذا لم يكن يتبقى أن اطلع البوليس عليه .

اننى أفرض أمرى إليك يا أثرسون ، فأنا أعرف عنك أنك رجل حكيم ، ولى فيك ثقة كبيرة .

سأله المعامى :

- لعلك تخشى أن يساعد هذا الخطاب في الاهتداء إليه ؟

أجابة الآخر :

- كلا . لا أستطيع القول بأننى أهتم بمصير هايد ، فكل شئ بينى وبينه قد انتهى ، وإنما كنت أفكر فى سمعتى الشخصية التى عرضتها هذه القصة البغيضة للخطر شيئاً ما .

فكر أترسون بضغ لحظات . أدهشته أنانية صديقة وطمأنته فى وقت واحد . وقال أخيراً :

- حسناً . أرئى هذا الخطاب .

كان الخطاب محرراً بخط غريب مستقيم وموقع باسم " ادوارد هايد " جاء فيه فى كلمات موجزة أن الدكتور جيكل الذى أولاه كل رعايته ، واحاطه بكل عنايته والذى قابل هو هذه الرعاية وتلك العناية بالاسامة إليه بأعماله لا يجب أن يشعر بأى قلق فيما يتعلق بسلامته لأنه يملك وسائل الهرب ويثق فى فعاليتها كل الثقة . وراق هذا الخطاب للمعامى بعض الشئ ، لأنه ألقى على هذه العلاقة ضوءاً فى صالح صديقة على غير ماكان يظن ، ولا تمسه للشكوك والظنون التى سبق أن أحس بها من نحوه . وسأله :

- هل معك المظروف ؟

أجابه الدكتور جيكل :

- اننى أحرقتة قبل أن أظن إلى ماأفعل . ولكن لم يكن عليه خاتم بريد ، فقد سلم باليد .

قال أترسون :

- هل أستطيع أن أحتفظ بهذه الورقة حتى الصباح ؟... أن الليل خير مرشد



أجابة الآخر :

- انتنى أضع مصبرى بينى يدك ، فأننى فقدت كل ثقة فى نفسى .

قال أترسون :

- حسنا . سوف أفكر . ولكن كلمة أخيرة الآن .. هل هو هايد الذى أملى عليك

نصوص الوصية فى حالة وفاتك ؟

هذا كان عارض ضعف ملك الطبيب ، وجز على أسنانه ، وأودا بالايجاب ، فقال

أترسون :

- كنت واثقاً من ذلك . كان ينوى أن يقتلك . ولكنك نجوت يا جيكل .

أجابة الطبيب :

- بل أكثر من هذا .. انتنى تلقنت درساً .. رحماك يا إلهى ! .. وأى درس

يا أترسون ؟

وبقى لحظة دافنا وجهه بين يديه .

وقبل أن يغادر المحامى البيت ، توقف لحظة مع بول وتبادل معه بعض كلمات ، ثم

سأله قائلاً :

- وبهذه المناسبة .. جاء اليوم خطاب ، فمن الذى أتى به ؟

وكان رد بول قاطعاً فإن الساعى وحده هو الذى أقبل ببعض النشرات الطبية ، ولم

يأت أحد غيره .

أحس المحامى وهو ينصرف بخوفه يزداد لدى سماعه هذا النبأ . كان من الواضح أن

الخطاب جاء من باب المحمل ، بل لعله حرر في المحمل نفسه ، وفى هذه الحالة فإنه يجب

أن يفكر فى الأمر بطريقة مختلفة وألا يستخدمه فى حذر شديد . والتقى بباعة

الصحف فى طريقة وهم يصيرون ، " الملحق الأخير . جريمة بشعة .. مصرع عضو مجلس النواب" وكانت هذه الكلمات بالنسبة له كتابين صديق . ولم يؤله إلا أن تتعرض سمعة عميل آخر بالظنون والشبهات بسبب هذه الجريمة . وعلى كل فقد كان القرار الذى يجب أن يتخذه صعباً على الرغم من يقينه العادى ، وأحس شيئاً فشيئاً بحاجته إلى من ينصحه ، ولم يكن بمقدوره الحصول على هذه النصيحة مباشرة ، ولكنه علل نفسه بأنه قد يستطيع الحصول عليها بحيلة ما .

وبعد بضع دقائق كان فى مكتبة ، بجوار النافذة . وفى الناحية الأخرى منها كان يجلس كاتبه الرئيس ، مستر جيست ، وبينهما ، وعلى مسافة محسوبة من النار زجاجة من النبيذ المعتق ، بقيت مدة طويلة فى القبر ، بعيداً عن أشعة الشمس . وكان الضباب لايزال منتشرأ ، باسطاً ظلاله على المدينة ، والفوانيس تلمع خلاله كالبراقيت ، ورغم ذلك فقد كانت مواكب الحياة العادية تدور عجالاتها دون انقطاع فى الشوارع الكبيرة ، بين عصف الرياح وزئيرها ، وشيئاً فشيئاً لانت أسرار المحامى ، ولم يكن يثق بأحد وثوقة فى كاتبه ، وكان يطلعه على أدق أسرارده . وكان جيست قد ذهب مراراً لزيارة الدكتور بداعى العمل ، وكان يعرف بول . ولا ريب أنه عرف بوجوده مستر هايد فى البيت واستنتج من ذلك الكثير . أفليس من الأوفق عندئذ أن يطلعه على الخطاب وأن يسأله رأيه فى هذا السر ، خاصة وأن جيست يعتبر هاوياً وخبيراً فى المخطوط . وبهذا سيعتبر الأمر عادياً ويملكه الغرور . ثم أنه فوق ذلك خير ناصح ، وهو لن يقرأ خطاباً كهذا من غير أن يعلق عليه ، وفى استطاعة مستر أنرسون أن يدير أموره بناء على هذا التعليق .

وقال المحامى :

- أن مصرع سير دانفرس لأمر مفرح ومحسن للغاية .

أجاب جيست :

- نعم ياسيدى . هذا صحيح . وقد أثار الرأى العام كثيراً . لاريب أن القاتل رجل مجنون .

قال أترسون :

- أود أن أعرف رأيك فى هذا الموضوع . أن معنى هنا مستنداً بخط يده ، وليكن هذا فيما بيننا ، لأننى لا أدرى بعد مايجب أن أصنع . أنها قضية بغیضة على كل حال . ولكن إليك الأمر . أنه فى دائرة اختصاصك تماماً ...
خطاب بخط القاتل .

ومضت عينا جيست ، وأخذ مكانه أمام المكتب على الفور لكى يفحص الخطاب ، وقال :

- كلا ياسيدى . ليس هذا بخط رجل مجنون .. ولكنه خط مزيف .

- مثل كاتبه إذن .. لأنه هو الآخر مزيف .

وفى هذه اللحظة بالذات دخل الخادم ومعه رسالة ، وقال الكاتب يسأل :

- هل هى من الدكتور جيكىل ياسيدى ؟ خيل لى أنتى عرفت خطه . لاريب . أنها رسالة خاصة بامستر أترسون .

- هل مجرد دعوة للعشاء . لماذا ؟ .. هل تريد أن تراها ؟

- لاكثر من لحظة واحدة .. أشكرك ياسيدى .

ووضع الكاتب الرسالتين جنباً إلى جنب ، وراح يقارن بين الخطين فى اهتمام كبير . وأخيراً قال وهو يعيدها إلى المحامى :

- شكراً ياسيدى . هذا خط من أهم المخطوط .

ساد صمت راح مستر أترسون يقاوم نفسه خلاله ثم قال يسأله فجأة :

- قل لى يا جيست ، لماذا قارنت بينهما ؟

أجاب الموظف :

- حسنا ياسيدى .. ذلك لأن بهما شهماً غريباً .. فإن للخطين خصائص متشابهة ،
ولا يختلفان إلا فى الميل والارتفاع .

قال أترسون :

- هذا غريب .

وقال جيست :

- هو غريب حقاً كما تقول .

وقال المحامى :

- أظن إن من الأوفق ألا أتكلم عن هذا الخطاب ، أليس كذلك ؟

أجاب الكاتب :

- أجل يا سيدى ، وائنى أفهم .

ولكن ما أن وجد مستر أترسون نفسه بمفرده فى تلك الليلة حتى وضع الخطاب فى
خزائنه حيث بقى بها فيما بعد ، وفكر يقول :

- لقد أصبح جيكل مزيغاً لكى ينقذ مجرماً .

وأحس بقشعريرة باردة تسرى فى عروقه .

* * *

الفصل السادس

ملاحظة عارضة للدكتور لانيون

ومر الوقت ، رصدت آلاف الجنيئات مكافأة لمن يعثر على مستر هايد لأن موت سير دانفرس كاريو كان مصيبة عامة ، ولكن مستر هايد لم يظهر له أثر ، وتواري تماماً عن أبحاث رجال البوليس كما لو أنه لم يكن له وجود إطلاقاً . وقد كشف ماضيه على كل حال عن حقائق كثيرة غير مشرفة ، فقد أتضح أن هذا الرجل يتسم بالقسوة الوحشية ، ولا يعرف قلبه معنى للرحمة أو الشفقة ، وأنه كان يحيا حياة فسق وقصور ، ويخالط قوماً مشبهين ، ويشير الضغائن والأحقاد والخلاقات حوله . بيد أن أحداً لم يعرف شيئاً عن أعماله أو أحواله المالية ، فمنذ اللحظة التي غادر فيها حي سوهو في صباح الجريمة اختفى تماماً .

وبدأ مستر أثرسون من ناحيته ، ومع مرور الوقت يتمالك زمام نفسه شيئاً فشيئاً . وينسى ما ألم به من خوف وجزع ، واسترد هدوءه وريزأنته . وكان من رأيه أن موت سير دانفرس قد عوض تعويضاً كبيراً اختفاء مستر هايد ، فمنذ أن اختفت سطوته البشعة وقد بدأت حياة جديدة بالنسبة لمسترجيكل ، فقد خرج عن عزلته ، وراح يزور أصدقاءه من جديد ، وفتح بيته لضيوفه كسابق العهد به . وإذا كان قد عرف قبل ذلك بحبه للخير فقد اشتهر بعد ذلك بورعه وتقواه . كان نشيطاً ، كثير الخروج ، يتدفق صحة وعافية . وكان وجهه نضراً صفوة القول ، عاش الدكتور جيكل مايقرب من شهرين في سلام وأمان .

وفي الثامن من يناير ، تناول أثرسون العشاء مع الدكتور ، وقلة من أصدقائه . وكان الدكتور لانيون من بين هؤلاء الأصدقاء . وكان مضيفهم ينقل بصره من الواحد إلى الآخر ، وفي مودة كسابق العهد به عندما كانوا لايفترقون .

بعضهم عن بعض . ولكن في الثاني عشر والرابع عشر من يناير صد الباب في وجه

أثرسون ، وقال له بول أن الطبيب قد أغلق الباب على نفسه ، ولا يريد أن يرى أحداً . قام أثرسون بمحاولة جديدة فى الخامس عشر من نفس الشهر ، ولكنهلقى نفس الرفض . ولما كان قد اعتاد فى الشهرين الأخيرين على رؤية صديقه كل يوم تقريباً فإن هذه الصورة إلى الوحدة والاعتكاف عن الناس أثقلتنا عليه . وفى الليلة التالية دعا جيست لتناول العشاء معه ، وفى الليلة السادسة مضى إلى بيت الدكتور لاتيون .

وهناك على الأقل لم يصد هذا الأخير بأبه عنه ، ولكنه عندما دخل دهش للتغيير الذى طرأ على سحنة الدكتور . فقد كان حكم الموت مكتوباً على وجهه بيكل بكل الحروف .. تحولت نضارة الرجل إلى صفرة ، وترهلت قساماته وازداد صلعه وظهرت عليه أعراض الشيخوخة فجأة . ولكن الذى لفت نظر المحامى أكثر من أى شئ هو تلك الأمارات التى أن دلت على شئ فلما على التدهور السريع والضعف القريب ، وعلى شئ فى عينيه يدل على خوف وذعر عميق . كان من غير المعقول تماما أن يخاف الدكتور الموت ، ومع ذلك فقد كان هذا ما فهمه أثرسون .

حدث نفسه قائلاً : نعم ، أنه كطبيب لابد أنه يعلم بحالته ويعرف أن أيامه أصبحت معدودة . وذلك اليقين بضئيه وبرهقه .

ومع ذلك ، وعندما حدثه أثرسون عن سوء حالته قال لاتيون فى ثبات كبير أنه يعلم بأنه مقضى عليه واستطرد :

- أننى تلقيت ضربة لن أسترد قواى بهذا . لن يستغرق الأمر أكثر من بضعة أسابيع . ولكن لاهأس . لقد كانت الحياة طيبة وكنت أحبها . نعم بأسيدى أعتدت على حبها . وأنه ليدور فى ذهني أننا لو نعلم كل شئ لما كانت لنا رغبة أخرى غير الموت .
قال أثرسون :

- أن الدكتور جيكل مريض هو الآخر ، فهل رأيته ؟

تبدلت أسارى لاتيون على الفور ، ورفق يدا مضطربة وقال فى صوت قوى ، وغير اكيد :

- أنتى لأريد أن أرى الدكتور جيكل بعد اليوم . أو أن أسمع عنه شيئا . اننى قطعت علاقتى بهذا الرجل إلى الأبد ، وأرجو ألا تذكر لى أى شئ عنه وأن تعتبره كما لو كان ميتاً بالنسبة لى .

تلطم مستر أثرسون فى استجابته وقال بعد لحظة طويلة :

- ألا أستطيع أن أفعل شيئا ؟ .. أننا ثلاثة أصدقاء قدامى ، ولن نعيش طويلاً لكى نجد صداقات أخرى .

أجاب لاتيون :

- لاسبيل إلى ذلك .. ويكتك أن تسأله أنت نفسك !

قال المحامى :

- أنه باهى أن يرانى .

أجابه الآخر :

- هذا لا يدهشنى . ربما تعلم ذات يوم ، بعد أن أموت ، الأسباب الطبية والسيئة لهذه القطيعة . ولكننى لأستطيع أن أقول لك شيئا الآن. وفى انتظار ذلك ، وإذا أحسست بأنك جدير بأن تجلس وأن تتحدث عن شئ آخر فابق بالله وافعل . إما إذا لم تستطع أن تمنع نفسك من العودة إلى هذا الموضوع اللعين ، فإننى أنا شاك بأن تنصرف وتدعنى لأنتى لن احتمل ذلك .

وماكاد أثرسون يعود إلى بيته حتى كتب لجيكل شاكياً من أنه أقصى عن بيته ويسأله عن سبب اختلاقه المؤسف مع لاتيون . وفى صباح اليوم التالى جاء رد طويل

مكتوب فى لهجة عنيفة ولكن كلماته تنم عن غموض غريب .

وكل مافهمته منه هو أن الخلال بين جيكل ولاتيون لاعلاج له .

كتب جيكل يقول : اننى لألوم صديقنا العزيز ، ولكننى أشاركه الرأى ألا يرى أحدنا الآخر بعد اليوم ، ففى نيتى الآن أن أعتزل الناس ، ولا يجب أن يدهشك قولى هذا ، كما أنه لا يجب أن تشك أبداً فى صداقتى لك ، إذا ظل بيتى مغلقاً أمامك . دعنى أتبع حياتى المظلمة ، فقد جلبت على نفسى عقاباً وخطراً محظوراً على توضيحيهما . وإذا كنت قد أذنبت فإننى أتألم بقدر اللذنب الذى جنيته . ولم أكن اعتقد أنه يوجد على ظهر الأرض عذاب وصل كهذين اللذين أرزح تحتهما . والشئ الوحيد الذى يمكن أن يخفف مصيرى يا أثرسون هو أن تحترم صمتى ...

دهش أثرسون لمضمون الخطاب ، خاصة وأن نفوذ هايد البغيض قد اختفى ، وعاد الدكتور إلى أعماله وصداقاته القديمة . وقيل ذلك بشمانية أيام كان المستقبل الباسم الزاهر يعمد لشيخوخة سعيدة ومشرفة ، ولكن هاهو فى لحظة واحدة قد تهددت صداقاته ، وضاعفت راحة باله ، وفقد كل أفراح حياته ، ومثل هذا التبدل الكامل وغير المتوقع انما يبدل على الجنون ، ولكن طبقاً لأقوال لاتيون وتصرفاته لابد أن هناك سبباً أشد عمقاً وخفاً .

وبعد ثمانية أيام مرض لاتيون ولم يمر عليه اسبوعان إلا وكان قد مات . وفى ليلة الجنائزاة أغلق أثرسون باب مكتبه على نفسه وجلس أمام مكتبة على ضوء شمعة يجتر أحزانه وأخرج مطروحاً مكتوباً بخط الفقيذ ومختوماً وعليه هذه الكلمات "سرى ، خاص بمستر أثرسون . وإذا حدث ومات قبلى فليتلغ كما هو ،، ويسط المحامى المظروف أمامه وهو يشعر بالخوف من معرفة مضمونه وقال : أننى شيعت اليوم صديقاً عزيزاً إلي مقرر الأخير . ومن يدرى ، إذا لم يكلفنى هذا المظروف صديقاً آخر ، ولكنه أنقى مخاوفه رغماً عنه وقضى المظروف ، ووجد بداخله مطروحاً آخر مغلقاً ومختوماً

هو الآخر وعليه هذه الكلمات لا يفتح إلا بعد موت أو اختفاء الدكتور هنرى جيكل .
ولم يصدق أثرسون عينيه . نعم ، أن كلمة اختفاء مذكورة هنا تماماً كما هي مذكورة
فى الوصية السخيفة التى نسبها منذ وقت طويل لمؤلفها . هنا أيضاً توجد كلمة اختفاء
منسوبة إلى هنرى جيكل . ولكن هذه الكلمة تواجدت فى الوصية بسبب وجود السيد
ادوارد هايد المشنوم ، ولم تستخدم إلا لفرض واضح وقطيع جداً . أما الآن فهى
مكتوبة بخط لانيون ، فى المعنى المراد منها ؟ وتقلقه فضول كبير ، وهم بأن يتجاوز
مهنته كمحام وأن يفض المظروف ويعرف هذا السر الغامض العويص ، ولكن شرف المهنة
والوعد المتطوع لصديقه الراحل فرضا عليه التزامات قهرية ، فأعاد المظروف من جديد
إلى خزائنه .

وكان من السهل أن يقمح فضوله وأن يتغلب عليه ، ولكن لم يكن من السهل
التغاضى عنه . وللقارئ أن يتأكد أنه راح ، ابتداءً من ذلك اليوم ، يحاول رؤية صديقه
الباقى على قيد الحياة . كان يفكر فيه فى رد وحب . ولكن أفكاره كانت حافلة بالقلق
والخوف . ومضى لزيارته ولكنه شعر بالارتياح قليلاً حين صد الباب أمامه ، ولعله فى
قراره نفسه أثر أن يتحدث مع بول على عتبة الباب ، فى الهواء الطلق حيث صخب
المدينة وعجيبها ومرحها ، بدلاً من أن يستقبله داخل البيت ذلك الذى اعتكف واعتزل
العالم بهذه الطريقة الغريبة ولكن بول لم يكن لديه غير أخبار سيئة ، فقد قال أن سيده
اعتزل الناس والمجتمع تماماً وأنه يعتكف فى معمله ، حيث يقضى نهاره وليله وهو
شارد فى الحزن والكرب ، وأصبح أكثر صمتاً ، وتخلّى عن القراءة ، وبدأ مهموماً .
واعتاد أثرسون عقب ذلك على غرابة هذه الأقوال بحيث قلل من زيارته شيئاً فشيئاً .

* * *

الفصل السابع

حادثة النافذة

فى يوم من أيام الآحاد كان مستر أثرسون يقوم بنزهته الاسبوعية بصحبة مستر انفيلد . وحدث أن قادتهما أقدامهما إلى الشارع الضيق من جديد . وعندما وجدا نفسيهما أمام الباب توقفا معا ليتأملاه .

قال انفيلد :

ـ آه . انتهت هذه القصة أخيراً .. لن نرمس هاید بعد الآن أبداً .

قال أثرسون :

ـ أرجو ذلك . ألم أقل لك أنتى رأيت ذات مرة وأنتى شاركتك احساسك بالنفور

منه ؟

قال انفيلد :

ـ هذا احساس طبيعى ، وفيما بيننا لابد أنك حكمت على بالقباء ، لأننى لم أكن أعرف أن هذا الباب هو الباب الخلفى لبית الدكتور جيكل . وقد اكتشفت ذلك فيما بعد ، بفضلك أنت .

قال أثرسون :

ـ اهديت إلى ذلك أخيراً إذن . ولكن مادام الأمر كذلك فلا شئ يمنعنا من الدخول إلى الحوش والقاء نظرة من النوافذ . وأصارك القول بأننى لست مطمئناً على هذا المسكين جيكل ، ويخيل إلي أن وجود صديق له ، حتى فى الخارج فيه خير كبير له . كان الوقت حاراً جداً ومشبعاً بالرطوبة فى الحوش والشقق يغطى صفحة السماء فوقه على الرغم من أنه كان يسطع بالشمس الغاربة . ومن النوافذ الثلاث كانت النافذة

الوسطى مفتوحة قليلاً . وقد جلس الدكتور جيكل خلفها . وبدأ لاثرسون أنه مهموم ومغموم ، كما لو كان أسيراً لا يستطيع مبارحة سجنه ، وصاح به يقول :

.. آه .. أهذا أنت يا جيكل ؟ .. أرجو أن تكون فى صحة جيدة .

أجاب الدكتور فى اكتئاب :

.. أنا مريض .. مريض جداً .. الحمد لله أننى لن أعيش طويلاً .

قال المحامى :

.. ولكنك تحبس نفسك .. يجب أن تخرج قليلاً لكى تنشط دورتك الدموية ، كما بفعل أنفيلد ، وكما أفعل أنا .. أقدم لك ابن عمى مستر أنفيلد .. الدكتور جيكل .. هيا ، هيا هيا ... ضع قبعتك وتعال معنا لكى نقوم بجولة .

تنهد الآخر وقال :

.. ما أكرمك حقاً ! أن هذا ليصيبنى بغير كبير .. ولكن كل .. كل .. هذا محال تماماً . أننى لا أجرو . ورغم ذلك فإننى سعيد جداً برؤيتك يا لاثرسون . يسرنى ذلك كل السرو . كنت أود أن أرحب بك طبعاً أنت ومستر أنفيلد ، ولكن الغرفة فى حالة من الفوضى لا تسمح لى بذلك .

قال المحامى مبتهجاً :

.. الواقع أنه ليس هناك ما يمنعنا من البقاء هنا مكاننا والتحدث معك هكذا .

اجاب الدكتور مبتسماً :

.. هذا ما كنت موشكاً أن أقترحه عليكما بالذات .

ولكنه لم يكده بفرغ من عبارته تلك حتى خبت الابتسامه من وجهه ، وحل محلها تعبير يدل على الحوف وعلى يأس شديد بحيث تجمد الدم فى عروق الرجلين الواقفين



بالخارج . على أنهما لم يلحظا ذلك إلا فى لحظة خاطفة ، لأن النافذة انفلت على الفور وفى عنف ، ولكن تلك اللحظة الخاطفة كانت كافية ، بحيث استدارا على عتبيهما ، وأسرع بالخروج من الفناء دون أن ينطقا بكلمة ، وقطعا الطريق وهما صامتان . ولم يتحول مستر أترسون ونظر إلى صديقة إلا بعد أن بلغا شارعاً كبيراً مجاوراً لا يزال ينبض بالحركة .

وكان كل منهما صاحب الوجه ، وقد ارتسم فى عينى كل منهما ذعر شديد .

وقال مستر أترسون : فليغفر لنا الله .. فليغفر لنا الله .

ولكن مستر انفيلد اكتفى بأن هز رأسه ، وراح يمشى فى صمت .

* * *

الفصل الثامن

الليلة الأخيرة

فى إحدى الليالى ، جلس مستر أترسون بجوار النار بعد أن فرغ من تناول عشاءه كما هي عادته كل ليلة . وأدهشه أن جاء بول لزيارته ، وصاح به :

- رحماك يا إلهى .. مالذى جاء بك ؟

واستطرد يقول بعد أن تأمله فى اهتمام :

- ماذا حدث ؟.. هل الدكتور مريض ؟

أجابه الرجل :

- هناك شئ غريب يقع بامستر أترسون .

قال المحامى :

- أجلس . هاك كاساً من النبيذ .. هذئ من روعك وأذكر لى ماتريد فى وضوح .

أجاب بول :

- أنت تعرف ياسيدى أن الدكتور اعتاد الاعتكاف أخيراً . حسنأ . لقد حبس نفسه

من جديد فى محله . وهذا العمل منه لا يروق لى .. لا يروق لى أبداً بامستر أترسون .
أؤكد لك أننى خائف .

قال المحامى :

- اهذأ يا صديقى ، وأذكر لى من أى شئ تخاف .

أجاب بول وقد أصم اذنيه عن السؤال :

- منذ أسبوع وأنا خائف ، ولا أستطيع احتمال ذلك .

أكدت سحنة الخادم مايقول إلى حد كبير ، فهو قد تخلى عن رقبته ودمائه المعروفين عنه ، وقيما عدا اللحظة التي اعترف فيها بخوفه ، لم يرفع بصره إلى المعامى ، وبقي جالساً ، وكأس النبيذ فى يده ، لم يمسه ، وقد ثبت بصره فى الأرض . وعاد يقول :

.. لم أعد أستطيع احتمال ذلك .

قال المعامى :

.. آه لا ريب أن لديك سبباً وجيهاً لذلك ، ولابد أن هناك شيئاً غريباً . ولكن حاول أن تذكر لى .

قال بول فى صوت أجش .

.. أظن أنه ارتكب شيئاً ما ..

صاح المعامى مذعوراً وموشكاً على الغضب لهذا القول :

.. شيئاً ما ؟ .. أي شئ ؟ .. وما معنى هذا ؟

أجاب الآخر :

.. لا أجزؤ على القول ياسيدى . هل لك أن تأتى وتتحقق معى من الأمر بنفسك ؟

كان رد مستر أثرسون أن نهض ومضى إلى غرفته حيث أخذ قبعته ومعطفه ، ولكنه دهش وهو يرى مدى الارتياح الذى بدا على محيا الخادم ، ولعله دهش كذلك وهو يراه يضع كأس النبيذ دون أن يمسه .

كانت ليلة من ليالى شهر مارس ، شديدة العصف والبرد والقمر هلالى شاحب وراقداً على ظهره ، كما لو أن الريح قلبته ، يلمح ضوءه تحت غلالة شفاف من السحب السارية والريح تقطع حبل الكلام تقريباً ، وعصفها يصعد الدم إلى الوجوه وبدا كما لو أن

الشوارع قد اقتضت من المارة بخلاف العادة وخيل إلي مستر أثرسون أنه لم ير هذه الناحية من لندن مقفرة هكذا أبداً ، وود على العكس لو أنه لم يشعر أبداً بمثل هذه الرغبة في أن يرى ويواكب اخوانه من البشر ، لأن ذهنه على الرغم من كل جهده كان يثقله احساس مثير للقلق باستشعار كارثة وشبكة الوقوع . وعندما بلغا المكان كانت الريح قد اشتد صغورها ، وراحت تثير زوايا من الغبار ، كما راحت أغصان الأشجار العارية تتصارع مع الأبواب . وكان بول طوال الطريق يسير خلف ستراثون بخطوة أو خطوتين ، ولكنه توقف في وسط الشارع ، ورغم النسملة الباردة خلع قميصه وجفف جبينه بمندبل أحمر اللون أخرجه من جيبه . كان واضحاً أن هذا العرق لم ينشأ عن السير وإنما عرقاً سببه قلق فائق لأن وجهه كان مصفراً ، وصوته ، عندما تكلم كان أجش ومقطعاً .

قال : حسنا يامسيدي . هانحن قد وصلنا ، وأسأل الله ألا تكون قد وقعت كارثة .

قال المحامي : أرجو ذلك .

طرق الخادم بعد ذلك الباب بطريقة خاصة ، فانفتح قليلاً ولكن منعتة سلسلة الأمان من أن ينفتح تماماً . وارتفع صوت من الداخل يقول :

.. أهذا أنت يابول ؟

كان البهو الذي دخلا فيه يسطع بالنور ، كانت هناك نار كبيرة مشتعلة ، تجمع حولها جميع الخدم من رجال ونساء ، كقطع من الخراف . ومأناً رأيت إحدى الخاديمات مستر أثرسون حتى أطلقت زفرة في شيء من الأنفعال وصاحت تقول :

.. الحمد لله .. ها هو مستر أثرسون .

واندفعت نحوه كما لو كانت تريد أن تثب إلى عنقه . وأسرع المحامي يقول في

حدة :

.. ماذا ؟ .. مالذي تفعلين ؟ .. بل ماذا تفعلون هنا جميعاً .. هذا أمر غير عادى وغير لائق . لو أن سيدكم عرف ذلك فلن يرضيه الأمر .

قال بول : ذلك أنهم جميعاً خائفون .

لم يحتج أحد ، وساد صمت طويل لم يقطعه غير تأوهات الخادمة التى راحت تبهى . وخاطبها بول قائلاً فى صوت غاضب ينم عن انفعاله هو بالذات "صمتى" . والحق أن المرأة عندما ازدادت زفرتها وتأوهاتها وتحولت إلى الجميع ، وأجفل الجميع ، واستداروا نحو الباب الداخلى وقد ارتسمت فى عيونهم أما رات الذعر والخوف ، ثم استطرد بقول مخاطباً الطاهى :

.. والآن .. ناولنى الشمعدان . سوف نتيين الأمر الآن على الفور .

ثم طلب من مستر أثرسون أن يتبعه ، ومضى به إلى الحديقة الخلفية وقال له :

.. أرجوك الآن أن تلزم الهدوء وألا تصدر أية حركة بقدر الامكان ، فإنى أريدك أن تسمح وإلا سمعك هو . وإذا حدث مثلاً وطلب منك أن تدخل فلا تفعل .

وما أن سمع مستر أثرسون ذلك حتى أخذته رعشه عصبية أوشكت أن تفقده توازنه ، ولكنه لم يلبث أن استرد جأشه وتبع رئيس الخدم إلى مبنى المعمل . ثم اجتاز قاعة التشريح المزدهمة بالأواني والقوارير ، وبلغ أسفل السلم . وهناك أشار بول له كى يرتد إلى أحد الأركان وأن يصفى ، ثم ألقى هو نفسه الشمعدان فوق طاولة ، وجمع كل شجاعته وصعد درجات السلم ، ويبد مترددة طرق باب غرفة المكتب المكسر بالصوف الأحمر وقال :

.. سيدى .. مستر أثرسون هنا ، وهو يريد أن يراك .

وفى نفس الوقت ، وبإشارة أمرة أشار للمحامى أن يصيح السمع ؛ وارتفع من الداخل صوت شاك يقول :

- قل له أنه يستحيل على أن أستقبل أحداً .

قال بول وفى صوته رنة انتصار :

- حسناً ياسيدى .

وأخذ الشمعدان وعاد بمستر أترسون عبر القناد إلى المطبخ الكبير حيث اطلقت النار ، وراحت الصراخير تتواثب فوق الأرض . وقال وهو يحدق فى عيني المحامى :

- حسناً يامستر أترسون .. هل كان ذلك صوت سيدى ؟

أجاب المحامى وقد ازداد شحوب وجهه ، ولكن دون أن يحول بصره :

- خيل إلى أنه متغير .

قال رئيس الخدم :

- متغير ؟ .. أعتقد ذلك بالطبع ، فإنتى قضيت فى هذا البيت عشرين سنة ، فهل من الممكن ألا أعرف صوته ؟ .. كلا ياسيدى .. أنهم أخفروا مولاي .. أخفوه منذ ثمانية أيام بعد أن سمعناه يدعو الله ويبتهل إليه .. ولكن من هذا الذى بالداخل ؟ .. الذى أخذ مكانه .. ولماذا يبقى هناك يامستر أترسون ؟ ..

هذه جريمة لابد أن تتتقم لها أسماء .

قال مستر أترسون وهو يحض أصبعاً من أصابعه :

- هذه قصة شريفة جداً يابول . بلى هى قصة بعيدة عن العقل ياساحبى ..

وإذا فرضنا أن الأمر كما تقول : وإذا فرضنا أن الدكتور جيكل قد .. حسناً ، نعم ، إذا فرضنا أنه قتل فما الذى يدفع قاتله للبقاء ؟ .. هذا غير معقول .. ولا يمكن أن يصدقه أحد .

قال بول : حسناً يامستر أترسون . أنت صعب الاقتناع .. ولكننى على يقين بأننى سأعرف كيف أفنحك . أعلم أن هذا الرجل ، أو هذا الكائن ، أو هذا الذى لأعلم من

هو والذي يقيم فى غرفة المكتب لم يكف طوال الأسبوع الأخير عن طلب عقار معين بالحاح دون أن يستطيع الحصول عليه كما يريد .. كان يحدث له من وقت لآخر ، وأنا اتكلم عن مولاي .. بأن يكتب أوامره فى قصاصة من الورق يلقىها فى السلم . ولم يكن لدينا ما نفعل طوال هذه الأيام الثمانية الأخيرة غير ذلك .. لاشئ غير قصاصات الورق ، والباب المغلق .. حتى وجبات الطعام كنا نتركها له أمام الباب ، .. وكان يأخذها عندما يتأكد أن أحداً لا يراه . حسناً ياسيدى .. كانت الأوامر والطلبات تنهال علينا كل يوم ، وفى بعض الأحيان مرتين أو ثلاث مرات فى يوم واحد . وكان لابد لى من أن أمضى إلى جميع الصيدليات ومحلات العقاقير بالجملة فى المدينة . وكنت كلما أحضرت له العقار المطلوب يلقى إلى بورقة أخرى يقول لى فيها أن أعيده إلى صاحبه وأن أمضى إلى صيدلية أخرى وأنه بحاجة نصوص إلى ذلك العقار ياسيدى ، ولست أدري لأى سبب .

سأله أترسون : هل اختفت بإحدى هذه القصاصات ؟

فتش بول فى جيبه ، وأخرج ورقة مفروكة أخذها المحامى واقترب من الشمعدان وفحصها عن قرب فى اهتمام . وهذا أنصها : الدكتور چيكل يحىى مستر لاد ويؤكد له أن العينة التى أرسلها إليه غير نقية تماماً ، ولا يمكن استخدامها لأغراضه حالياً . وفى السنة الماضية اشترى الدكتور چيكل منها كمية كبيرة من محلكم ، وهو يرجوكم أن تبحثوا له بصفة عاجلة عما إذا كان لا يزال لديكم هذا النوع من العقار ، وأن ترسلوا إليه كمية منه بأسرع مايمكن ، ولايهم السعر ، فإن لهذا العقار أهمية كبيرة جداً بالنسبة للدكتور چيكل .. كان نص الرسالة حتى هذه النقطة عادياً جداً ، ولكن بعد الكلمة الأخيرة جرى سن التعلم على الورقة فى عصبية غاضبة تمت عن مشاعر كاتبها ، فقد خدش الورقة وهو يكتب الكلمات التالية "واستحلفك بالله أن ترسل إلى قليلاً من العقار القديم .

قال مستر أترسون : هذه رسالة غريبة .

ثم اردف يقول فى صراحة : ولكن كيف حدث أن احتفظت معك بهذه الورقة .
وكيف خطر لك أن تفض الرسالة ؟
أجابه بول : ذلك أن موظف مستر لاد غضب أشد الغضب ياسيدى وألقى بالرسالة
فى وجهى كما لو كانت قذارة .

قال المحامى : هذا خط الدكتور دون أى شك ، فهل تعرف ذلك ؟
أجاب الخادم فى غير اقتناع :

- كنت أحدث نفسى وأقول أنه أشبه بخطه .

ثم أردف يقول فى لهجة مختلفة :

- ولكن ليم بهم الخط مادمت قد رأيته .

صاح مستر أثرسون : هل رأيته ؟ .. حسناً .

أجاب بول : إلبك ماحدث . دخلت قاعة التشريع فجأة ، قادماً من الحديقة ، ولا
رب أنه تسلل إلى الخارج لكى يبحث عن العقار ، أو لسبب آخر لا أدريه ، لأن باب
غرفة المكتب كان مفتوحاً . وكان واقفاً فى آخر القاعة ، يبحث بين القناني والقوارير .
وعند دخولى رفع عينيه وأطلق صيحة فائقه ، وهرب من السلم إلى غرفة المكتب . ولم
أره غير دقيقة واحدة ، ومع ذلك فقد وقف شعر رأسى فوق نافوضى من الخوف والهول .
والآن قل لى ياسيدى : إذا كان ذلك الرجل هو مولاي فلماذا كان يضع قناعاً على وجهه
إذا كان مولاي فلماذا أطلق تلك الصيحة المذعورة ، ولماذا بالهرب عندما رأتى . أنتى
قضيت مدة طويلة فى خدمته ثم ...

ولكن الرجل سكت ، ومد يده على وجهه . وقال مستر أثرسون :

- كل هذه الظروف غريبة فى الواقع ولكننى أظن أنتى بدأت أرى فى وضوح لارىب
أن سيدك مصاب بأحد هذه الأمراض التى تعذب وتشوه من يصاب بها . ومن هنا

تغيير صوته طبقاً لكل الاحتمالات . ومن هنا القناع وابتعاده عن الناس ، ومن هنا اهتمامه بالحصول على العقار الذي يمنح هذه النفس المسكينة الأمل فى البرء والشفاء . وأسأل الله ألا يفقد المسكين هذا الأمل .

هذا هو تفسير كاف وحزين يابول ، بل من البشاعة مواجهته .

ولكنه تفسير بسيط وعادي ومتناسك ، يخلصنا من كل المخاوف المفرطة .

قال رئيس الخدم وقد امتنع وجهه :

- سيدى ، هذا الرجل لم يكن مولائى ، وهذه هى الحقيقة

ونظر حوله وهمس قائلاً :

- أن مولائى رجل طويل القامة ومتين البنية ، أما ذلك الرجل فيكاد يكون قزماً .

أراد أترسون أن يحتج ، ولكن بول استطرده قائلاً :

- أواه ياسيدى . هل تظن أننى لأعرف مولائى بعد عشرين سنة هل تظن أننى

لأعرف مدى ارتفاع رأسه فى إطار باب غرفة المكتب حيث كنت أراه كل يوم طوال

حياتى معه ؟.. كل ياسيدى . أبداً ، أن ذلك الكائن المتفجع ليس الدكتور جيكل ،

ومن هنا اعتقادى التام بأن هناك جرعة قتل .

- قال المعامى : بول ، مادمت تقول هذا فإننى أجد نفسى مضطراً إلى التأكد منه

وعلى الرغم من رغبته فى التخفيف عن مولائى ، وعلى الرغم من شكوكى إزاء هذ

الرسالة التى يخيل إلى أنها تثبت أنه لا يزال على قيد الحياة يجب أن أعتبر أن من

واجبى أن أفتح هذا الباب .

صاح رئيس الخدم : آه .. هذا نعم رأى ياسيدى .

قال أترسون : لنتنقل الآن إلى نقطة أخرى . من الذى سيتكفل بذلك .

أجابه الآخر دون أن تطرف له عين :

- أنا وأنت طبعاً ياسيدى .

قال المحامى : هذا عين الصواب ، ومهما تكن النتيجة فسأحرص على ألا يمسك أى ضرر أو سوء .

واستطرد بول يقول : هناك بلطة فى قاعة التشريع ، ويمكنك أن تأخذ محرك النار من المطبخ .

أخذ المحامى المحرك المذكور ، وكان ثقيلاً ، ولوح به وقال وهو يرفع عينيه :

- هل تعرف يابول أننا سنتعرض ، أنا وأنت ، إلى بعض الخطر ؟

أجاب رئيس الحدم : طبعاً ياسيدى - هذا صحيح .

- من الأوفى إذن أن نتكلم بصراحة . أن كلا منا يعرف أكثر مما قال . ولا يجب أن

نخفى شيئاً . هذا الشخص المقنع الذى رأيته ، هل عرفته ؟

- الحق ياسيدى أن هذا قد حدث بسرعة . وكان ذلك المخلوق منعنياً جداً بحيث لا

أستطيع الجزم . ولكن إذا أردت أن تسألني : هل كان مستر هايد ؟ فحسناً ، نعم ،

أعتقد أنه كان هو ، فقد كانت له نفس قامته تقريباً ، وله نفس طريقته المخيفة العنيفة

، ومهما يكن من أمر فمن غيره يستطيع الدخول من باب المعمل . لا تنسى ياسيدى

أنه عندما وقعت الجرعة كان المفتاح لا يزال معه . ولكن ليس هذا كل شئ . ولا أدري

يامستر أترسون إذا كنت قد التقيت بكل ذلك بمستر هايد .

أجاب المحامى : نعم . التقيت به وتحدثت معه .

- فى هذه الحالة يجب أن نعرف ، كما نعرف جميعاً أن ذلك الجنتلمان كان به شئ

غريب .. لأعرف حقاً كيف أفسرعا أريد أن أقول خبراً من هذا ولكن المرء كان يحس

أمامه بخواء وبهروءة فى عظامه .

قال مستر أترسون : أتنى أعرف .. فقد عانيت نفس الشعور .

- حسناً يامستر أترسون .. عندما ظهر ذلك المخلوق كالقرد بين القناني والقوارير ، وهرب إلي غرفة المكتب خيل إلى أن ثلجاً هبط بطول عمودى القنرى . أده .. أعلم أن هذا ليس دليلاً يامستر أترسون ، فأنا قد تلقيت حظاً من التعليم يسمح لى بذلك ، ولئى عقل أستطيع أن أميز به ، وأقسم لك بالانجيل أن ذلك المخلوق كان مستر هايد .

قال المعامى : لكن . أن مخاوفى تحملنى على الاعتقاد بذلك أنا الآخر . ماكان يمكن أن تسفر هذه العلاقة إلا عن بالغ السوء . نعم .. وإذا أنا صدقتك حقاً ، فإننى أعتقد أن هذا المسكين هارتى قد قتل وأظن أن قاتل . ولكن لأى غرض .. الله وحده يعلم لماذا يبقى القاتل فى بيت التفتيل حتى الآن .. حسناً سوف تنتقم له .. قل لبرادشو أن يأتى .

وجاء الخادم المذكور ، وكان تمتع اللون جداً ، ويادى الأثفعال ، وخاطبه المعامى قائلاً :

- تشجع يابرادشو . أعرف أن هذا الانتظار كان شاقاً عليكم جميعاً .. ولكننا قررنا أن نفرغ من هذا الأمر . وسأدخل أنا وبول إلى غرفة المكتب بالقوة . وإذا وجدنا كل شئ على مايرام فسوف أمحمل أنا وحدى المسئولية .

ولكن ، وخوفاً من أن يكون قد وقع شر ما أو أن يحاول شرير الهرب من الباب الخلفى ، فإن من الأوفق أن تمضي أنت والطاهى إلى باب العمل وتعسكر ، أمامه . وسند ٤ لكما عشر دقائق لكى تأخذاً أهبتكما .

واستطرد يقول مخاطباً بول . فى حين كان برادشو يعتمد هو والطاهى :

- فلنأخذ مكانينا الآن .

وأمسك بمحرك النار تحت ذراعهم ، وسبقته فى القناء . وكانت السحب والغيم قد تجمعت أمام القمر ، والظلام حالك جداً فى تلك الساعة ، والريح لاتصل إلى هذا البئر من المباني إلا فى هبات متقطعة تجعل زبالة الشمعة ترتعش ، ولكنهما بلقا أخيراً قاعة

التشريح حيث جلسا ينتظر أن في صمت . وكان صخب لندن وضجيجها يرتفعان من كل ناحية ، ولكن الصمت فى الجوار القريب لم يكن يقطعه غير دبيب أقدام تروح وتجتى على أرضيه غرفة المكتب .

وهمس بول يقول : هكذا يمشى طوال النهار ، واكبر جزء من الليل تقريباً ، ولا يهدأ إلا عندما يتلقى عينه جديدة من الصيدلى .

آه لاريب أن ضميره يثقله مادام لايعرف معنى للراحة هكذا .

ولكن اقرب قليلاً واسمع ضج قلبك فى سمعك يامستر أترسون ، وقل لى هل هذه شبه الدكتور ؟

كان وقع الخطوات خفيفاً وحيثاً يكاد يكون راقصاً رغم بطئها ، كانت تختلف تماماً عن المشية الثقيلة الرنانة المعروفة عن هنرى جيكل ، وتنهذ أترسون وقال :

- ألم تسمع شيئاً آخر /

أوما بول بالاجاب وقال :

- بل سمعت - سمعته يبكى .

سأله المحامى وقد سرت فى يذنه وعشة :

- يبكى ..؟ كيف هذا ؟

أجاب رئيس الخدم : كان يبكى كالمرأة . أو كنفس فى محنة . وعندما انصرفت بقى ذلك يثقل على قلبى بحيث يكره أن الأخير لبيكاته .

وكانت الدقائق العشر قد أوشكت على الانتهاء ، فأخرج بول البيلطة وألقى بالشمعدان فوق أقرب منضدة حتى تكون الرؤية أفضل للمركبة . وجس الرجلان أنفاسهما واقتربا من المكان الذى تمشى فيه الأقدام جيئه وذهاباً باستمرار وبدون انقطاع .

وقال أثرسون فى صوت قوى : جيكل . أنتى أريد أن أراك .

لزم الصمت بضغ لحظات ، وإذا لم يسمع جواباً عاد يقول :

- أنتى أنذرك بكل وضوح أن شكركنا قد استيقظت . يجب أن أراك ، وسأراك ، إذا لم يكن بالاتقناع فسيكون ذلك بطريقة أخرى ، وإذا لم يكن بموافقتك فسيكون ذلك بالقوة .

صاح الصوت يقول : أثرسون .. اشفق بى بحق الله .

ولكن أثرسون قال : آه . ليس هذا صوت جيكل .. أنه صوت هايد .

حطم الباب يابول .

هو بول البلطة فوق كتفه . واهتز المبنى كله تحت وقع الضربة .

واهتز الباب ولكنه عاد مكانه بفضل القفل والمفصلات . وانطلقت من الداخل صيحة بأس تنطق بذهر حيوانى . وارتفعت البلطة من جديد ، ومن جديد تزحزح الباب ولم ينفتح . وتوالت ضربات البلطة أربع مرات ، وقع القفل بعدها ، بيد أن خشب الباب كان سميكاً وصلباً . ولم تنفصل المفصلات إلا بعد الضربة الخامسة ، ووقع الباب فوق الهسائط بالداخل .

تهيب الرجلان من الضجة التى أثارها ومن الصمت الذى تلى ذلك ، وترددا بعض الشئ ، وقلبا البصر فى غرفة المكتب التى امتدت تحت بصرهما تحت ضوء المصباح الهادئ . وكانت الغلاية فوق النار والماء يغلى فيها . وكان هناك درجان مفتوحان أو ثلاثة ، والأوراق موضوعة بنظام وترتيب فوق منضدة العمل ، وبجوار النار معدات الشئ . وكانت غرفة المكتب تبدو كما لو كانت غرفة معيشة هادئة وقيما عدا رفوف الزجاج الزاخرة بالأدوات الكيميائية كانت تبدو غرفة عادية تماماً .

وفى وسط الغرفة المحددت جثة رجل تلوى جسده بحسرة الموت ولا يزال يختلج . واقتربا منها فى خطوات خفيفة ، وقلبا ، على ظهره ، وعرضا فيه ملامح مستر ممستر

هايد . كان يرتدى ثياباً واسعة عليه جداً .. ثياباً تناسب قاعة الدكتور . وكانت عضلات وجهه لا تزال تنبض بمظهر الحياة .

ولكن الحياة نفسها تثلت عنه . والثنية المكسورة التي لا يزال يسكها في يده والتي تفوح برائحة اللوز المر كشفت لأثرسون أن أمامه جثة رجل منتحر . وقال في لهجة صارمة :

- أننا أتينا متأخرين تماماً سواء لانقاده أو مجازاته . لقد ذهب هايد للقاء قاضيه ، ولا يبقى أمامنا الآن إلا البحث عن جثة سيدك .

كان أهم جزء من المبنى عبارة عن قاعة التشريع ، وكانت تشغل الطابق الأرضي كله تقريباً ، وتطل على الفناء . وكان هناك ممر يرتبط بين قاعة التشريع والباب المؤدى إلى الشارع الضيق ، ثم أن غرفة المكتب تؤدي إلى نفس الشارع عن طريق سلم آخر ، وكانت هناك غرف أخرى صغيرة مظلمة ، قبو واسع . وقام الرجلان بتفتيش كل هذه الأماكن تفتيشاً دقيقاً . على أن كل غرفة منها لم تتطلب غير نظرة سريعة لأنها كانت كلها خالية ، وظلت مغلقة منذ وقت طويل . وصحيح أن القبو كان مزدحماً بكراس مكرسة من الأشياء ، الغربية يرجع أغلبها إلى عهد الجراح السابق ولكنها ما إن فتح الباب حتى أدركا عبث بحثهما لأن العناكب عشت حول بهيئ عميق دخول أى أحد . ولم يجدوا فى البيت كله أثر الهنرى جيكل ، حياً أو ميتاً .

وضرب بول بلاط الطرقة بقدمه وقال وهو ينصت إلى رجع الصدى :

- لا ريب أنه مدنون هنا .

قال أثرسون : هذا مالم يكن قد هرب .

ومضى وفحص الباب المؤدى إلى الشارع الضيق . كان مرصداً بالمفتاح .

والمفتاح نفسه بجواره ، وعلى الأرض وقد علاه الصدا . وقال :

- يبدو أنه لم يستخدم منذ وقت طويل .

قال بول : يستخدم ؟ .. ألا ترى ياسيدى أن اسنان المفتاح مكسورة كما لو أن أحدا قد كسرها عمراً .

قال أترسون : هذا صحيح . ثم أن الأسنان المكسورة نفسها يعلوها الصدأ .

وتبادل الرجلان النظر ، مذهولين . وقال المحامى :

.. هذا أمر مستغلق .. لنعد إلى غرفة المكتب .

وصعدا درجات السلم فى صمت ، وهما ينظران من وقت لآخر إلى الجثة وفى عينيها أمارات الذعر ، وراحا يفحصان محتويات الغرفة بكل دقة . كانت هناك آثار عمليات كيميائية فوق إحدى المناضد وكميات كبيرة من الملح معدة فى أطباق من الزجاج كما لو كانت أعدت لتجربة قوطع المسكين أناسها . وقال بول :

.. هذا هو نفس العقار الذى كنت أذهب دائماً لكى أبحث له عنه .

ولم يكن يفرغ من قوله هذا حتى طفق الماء المغلى من الغلاية فى قوة وعنف .

وقادهما هذا إلى المدفأة . وكان بجوارها مقعد كبير وبجواره المعدات الخاصة لعمل الشاى ومعها فنجان فيه سكر . وكان هناك رف صفت فرقه بعض الكتب ، إحداها مقترح بجوار صينية الشاى ، وعرف أترسون فيه كتاباً علمياً أهذى الدكتور جيكل نحره اهتماماً خاصاً ، ورأى أترسون فى هوامشه بعض الإيضاحات الساخرة مكتوبة بخط الدكتور جيكل نفسه .

واستمر فى بحثهما وتفتيش الغرفة ووصلوا إلى المرآة . ونظرا إلى أعماقها فى فزع غير ارادى . ولكن المرآة كانت موضوعة بحيث لا تريهما إلا الضوء الوردى الذى تيلأ عى على السقف . وكانت النار تومض فى انعكاسات متعددة على زجاج الرفوف ، وبدت لهما صورتهم بالذات باهته تنطق بامارات الذعر والخوف . وهمس بول يقول :

.. هذه المرآة رأّت أشياء كثيرة غريبة ياسيدى .

أجاب المحامى بنفس اللهجة :

- لا يمكن أن تكون رأيت شيئاً أكثر غرابة من وقوده هنا ، فماذا كان جيكل يفعل ..

وأمسك عن الكلام في اجفاله ، ولكنه لم يلبث أن تغلب على ضعفه وقال :

- لأى غرض أراد جيكل مرآه فى معمله ؟

قال بول : انك محق فى هذا السؤال .

واعتما بعد ذلك بمنضدة العمل . وفى الدرج ، كان بين الأوراق المرتبة بعناية تامة مطرول كبير مكتوب عليه بخط الدكتور اسم مستر أثرسون . وقضه المحامى ، وأفلتت منه رسائل كثيرة ووقعت على الأرض وكانت الرسالة الأولى عبارة عن تصريح مكتوب بنفس النصوص الغريبة التى تضمنتها وصية الدكتور قبل ذلك بستة شهور والتى تضمنت بعض الهيات والعطايا فى حالة اختفائه ولكن مع استبدال اسم هايد ، وقرأ المحامى فى دهشة شديدة جابريل جون أثرسون . ونظر إلى بول ثم عاد وتنقل بعد إلى الوصية ، ثم إلى المجرم الميت المحدد فوق الأرض ، وقال أخيراً :

- أن رأس تدور . كانت هذه الوصية معه طوال هذه الأيام الأخيرة ، ولم يكن هناك سبب يحدوه إلى أن يحبى ، ثم أنه كان غاضباً منى دون ريب لأنتى كشفته ، ومع ذلك فهو لم يتلف هذه الوصية .

وانتقل إلى الرسالة الثانية ، وكانت قصيرة ، كتبها الدكتور وأرخها بخط يده . وصاح المحامى :

سأوه ياهول . أنه كان هنا ، وعلى قيد الحياة اليوم بالذات ، ولا يمكن لأحد أن يخفيه فى مثل هذا الوقت القصير ، ولا ريب أنه لا يزال حياً . لا بد أنه هرب . ولكن لماذا يهرب ؟ وكيف ؟ وفى هذه الحالة هل يمكن أن ندعو هذا انتحاراً ؟ يجب أن نتوخى الحذر ، فإننى أشعر أننا قد نجح مولاك إلى كارثة مرسفة .

سأله بول : لماذا لا نقرأها ؟

أجابه المحامى فى لهجة مأساوية :
- لأننى خائف . ويشهد الله أنه لا دافع لى ...
وأدنى الرسالة من عينيه وقرأ فيها ما يلى :
عزيزى مستر أترسون :

عندما تقع هذه الرسالة بين يديك أكون قد اختفيت بطريقة لا يستطيع ذكائى ولا
بعد نظرى توقعها . وأنا تقول لى عزيزتى وطبيعة الموقف الغريب الذى لأعرف له
أسما والذى أجد نفسى فيه أن نهايتى لن تطول . وداعا إذن ، وابدأ بقراءة القصة التى
وعدتى الدكتور لاثيون أن يبعث بها إليك ، وإذا أعددت أن تعرف المزيد بعد ذلك
فعلبك بقراءة اعترفى .

صديقك التحس
وغير الجدير بصداقتك هنرى جيكل .

وقال أترسون : هل هناك رسالة ثالثة .
أجابه بول : هاهى ياسيدى .
وتاوله مظلوماً صخماً عليه أختام كثيرة وضعه المحامى فى جيبه .
وقال :

- لن أتكلم عن هذه الرسالة ، سواء هرب سيدك أو مات ، فيجب على الأقل أن
نحافظ على سمعته . الساعة الآن العاشرة . سأعود إلى بيتى وأفرغ هذه الأوراق فى
هوى ، ولكننى سأعود قبل منتصف الليل ، وستتصل عندئذ بالبوليس .
وخرجوا وأغلقا باب قاعة التشريح خلفهما بالمفتاح ، وترك أترسون مرة أخرى الخدم
مجتمعين حول النار فى البهو ، ومضى إلى مكتبه لقراءة الرسالتين اللتين تضافران
لاريب تفسيراً مسر .

* * *

الفصل التاسع

قصة الدكتور لانيون

فى التاسع من شهر يناير ، أى منذ أربعة أيام جامنى فى بريد المساء خطاب مسجل كتبه بخط يده وأرسله إلى صديقى الحميم وزميلى القديم فى الدراسة هنرى جيكل . وقد أخذتنى الدهشة لأننا لم نعتد على التراسل ، وقد رأيته بل وتناولت العشاء معه فى الليلة السابقة ، ولم أر فى علاقاتنا مبرراً لإرسال خطاب مسجل . وضاعف مضمون الخطاب من دهشتى . وهذا نص ماجاء فيه .

١٠ ديسمبر سنة ١٨٠٠

عزيزى لانيون :

أنت أحد أصدقائى القدامى ، ورغم أننا اختلفنا أحياناً فى المسائل العلمية فإننى لاأذكر من ناحيتى على الأقل ، أى صرح فى صداقتنا ، ولو أنك جئتنى ذات يوم يوم وقلت لى : جيكل ، أن حياتى وشرفى وعقلى رهن إشارة منك ما ترددت لحظة واحدة فى انقاذك والتضحية بشروتى ، وشرفى الآن وحياتى وعقلى رهن إشارة منك أنت يا لانيون ، وإذا أنت لم تخف لنجدتى الليلة فإننى هالك لامحالة ، ولك أن تفترض ، بعد هذا القول أننى سأطلب منك شيئاً مخلاً بالشرف ، والحكم فى هنا لك أنت . أريدك أن تتخلى الليلة عن كل التزاماتك وأن تستقل عربة ، هنا إذا لم تكن عربتك بالباب ، وأن تأخذ خطابى هذا كمستند وأن تحضر قوفاً إلى منزلى . وقد أخطرت بول بقدومك ، وسوف تجده فى انتظارك ومعه حذاء . وعليك عندئذ أن تفتح باب غرفتى عنوة ، وأن تدخل وحدك وتفتح الدولاب المرقم برقم ٢١ على يدك اليسرى ، أو تفتصب القفل إذا كان الدولاب مقفلاً ، وأن تأخذ الدرج الرابع بحترابه ، كما هو . وزيادة فى التأكد ، وحرصاً من أن أكون قد أخطأت ، بسبب ماأشعر به من ضيق وانزعاج ، فسوف تعرف الدرج الصحيح ، ففيه أكياس مملوءة بالمساحيق ، وقارورة وكراसे صغيرة ، وأتوسل إليك أن تأخذ هذا الدرج بما فيه إلى بيتك بميدان كافنديش.

هذا هو الشرط الأول من الجميل الذي أريد أن تسديه إلى . ولنأت الآن إلى الشرط الثاني . سوف تعود إلى بيتك قبل منتصف الليل إذا أنت عجلت بالخروج بمجرد استلامك خطايب هذا . ولكننى أحرص على أن أترك لك مايكفى من الوقت ، وليس ذلك خوفاً بما قد يقع من عقبات لاحسان لها ، ولكن لأن من الأفضل أن تختار ساعة يكون خدمك قد أودا فيها إلى مضاجعهم لانجاز مايبقى عليك عمله . ولهذا أرجوك أن تواجد بمفردك فى عيادتك فى منتصف الليل ، وأن تستقبل بنفسك الرجل الذى سيأتيك من قبلى وأن تسلمه الدرج الذى أتيت به معك .

ستكون عندئذ قد قمت بدورك واستحققت كل شكرى وامتنانى .

وإذا أصررت على الحصول على تفسير ، نفى خمس دقائق أخرى ستكون قد فهمت الأهمية الكبرى لهذه الاجراءات ، ويكفيك أن تهمل شيئاً واحداً لكى تثقل ضميرك بمرئى أو بإصابتى بالجنون .

وفى يقين بأنك لن تستخف بطلب هذا فإنه يكاد أن يفحص على وأن يرى لترجف لمجرد التفكير فى مثل هذا الاحتمال ، ويكفيك أن تعرف أنتى فى هذه الساعة ، فى مكان غريب ، اتقلب فى يأس بالغ لايمكن لأى خيال أن يتصور مداه . وأننى على يقين ، رغم ذلك ، بأنك إذا قمت بما أطلبه منك كما يجب فإن مخاوفى سوف تتلاشى كالحلم ، فامدد يدك إلي ، وأسرع لنجدتي ياعزيزى لاتيون .

صديقك هنرى جيكل

حاشية : بعد أن أغلقت الطرف خطر لى خاطر مضجعى ، فقد بتأخر توزيع البريد فلا يصلك خطايب هذا قبل صباح الفد .

وإذا حدث هذا ياعزيزى لاتيون فعليك انجاز ماأطلبه منك بأسرع وقت خلال النهار . وعليك مرة أخرى أن تنتظر رسولى فى منتصف الليل . وقد يكون السيف قد سبق العزل عندئذ .

وإذا مرت الليلة دون أن يأتيك أحد فاعلم أن هنري جيكل قد قضى

أقمتني قراءة هذا الخطاب أن زميلي قد أصيب بملوثة من الجنون . ولكن حيث أننى لم أكن أملك الدليل القاطع على ذلك ، فقد رأيت نفسى مضطراً إلى القيام بما طلبه منى . وكلما استغلقت على الأمر كلما رأيت أهميته وأدركت أننى إزاء مسئولية خطيرة لا يسهلنى إلا تنفيذ ما يطلبه منى .

وغادرت مقعدى ، وركبت عربة مضت بى رأساً إلى بيت الدكتور جيكل ، وكان رئيس الخدم فى انتظارى ، فقد جاءه الآخر خطاب فى بريد المساء .. خطاب مسجل وأرسل على الفور فى طلب حداد ويغار . وجاء الرجال ونحن نتبادل الحديث ، ومضينا جميعاً إلى معمل الدكتور دغان ، ومنه كما لا تعلم . نصل إلى المكتب الخاص بالدكتور جيكل .

وكان الباب متيناً ، والقفل قوياً . واعترف النجار بأنه سيلقى مشقة كبيرة ، وأنه لابد له من إحداث تلفيات كثيرة إذا نحن لجأنا إلى القوة . واستولى اليأس تقريباً على الحداد . ولكن كان هذا الأخير وجل على كثير من الحلق والمهارة فلم تحصن ساعتان حتى انفتح الباب . ولم يكن الدولاى المرقم برقم ١ مقللاً بالمفتاح ، فأخذت الدرج ولفقتة فى ملاءة وعدت به إلى بيتى بميدان كافنديش .

وما أن ضمتنى غرفتي حتى رحت أفحص محتويات الدرج . كانت أكياس المساحيق ملفوفة جيداً ، ومع ذلك فإن شكلها لم يكن يدل على أنها لقيت عناية الصيدلي . وأدركت فى غير صعوبة أنها إنما لقيت عناية خاصة من الدكتور جيكل نفسه . وإذا فتحت إحداها رأيت ماخيل لى أنه ملح بلورى ، أبيض اللون . واهتمت بالقارورة بعد ذلك ، وكانت مملوءة إلى النصف يسائل أحمر بلون الدم ، نفذت رائحته القوية إلى أنفى وبدأ لى أنه يحتوى على فوسفور وأثير لحائز . أما العقاقير الأخرى فلم أقهر منها شيئاً . والكراسة مجرد كراسة عادية من كرايس التلاميذ ولا تضم غير تواريخ متتابعة

والكراسة مجرد كراسة عادية من كرارس التلاميذ ولا تضم أى تواريخ متتابعة لعدد من السنين ، ولكننى لحظت أنها انقطعت منذ مايقرب من سنة دون أى تفسير . وكنت أرى هنا وهناك تاريخاً متبوعاً بملاحظة ، ست أو سبع مرات ، كما رأيت فى الصفحات الأولى كلمتي "فشل تام" ، تليها علامات تعجب كثيرة .

وعلى الرغم من أن كل هذا أثار فضولى ، إلا أننى لم أفهم منه شيئاً بالتحديد . كان معى قارورة تحتوى على صبغة ماء وكمية من الملح ، وكراسة تحتوى على سلسلة من التجارب لم تسفر عن شئ طبقاً للملاحظة التى كتبها الدكتور جيكل . فما الضرر الذى يمكن أن يس صديقى الهارب من هذه الأشياء .

وإذا كان فى مقدور رسوله أن يذهب إلى مكان ما فلماذا لا يستطيع هو الذهاب إلى ذلك المكان . وحتى إذا ماكان هناك شيئاً يمنعه فلماذا يجب أن استقبل هذا الرسول سرّاً ؟ كنت كلما فكرت فى ذلك كلما زاد يقينى بأننى أمام حالة من الهوس العقلى ، ولهذا ماكدت أصدر أوامرى إلى خدمى بأن يأووا إلى مضاجعهم حتى حشوت مسدساً قديماً كنت احتفظ به للدفاع عن نفسى عند الضرورة .

وما إن دقت آخر دقة من الدقات الأتنتى عشرة معلنة انتصاف الليل حتى سمعت طرقات على الباب . وذهبت أنا نفسى وفتحت . ووجدت أمامى رجلاً قصيراً يختفى خلف أعمدة البرابطة فسألته قائلاً :

.. أقدم أنت من قبل الدكتور جيكل ؟

أوما الرجل بالاجياب على مضض . وعندما دعوته للدخول لم يفعل إلا بعد أن ألقي نظرة فاحصة فى دياجير الشارع . كان هناك شرطى يتقدم على بعد ، وقنديلته فى يده . وخيل إلى أن زائرى أجفل عندما رآه ، وأسرع بالدخول .

وأعترف أن حركاته هذه أثارتنى وضاعفت من انزعاجى . وتبعته حتى الضوء

الساطع فى غرفة الاستشارة ، وأنا على أتم الاستعداد الاستخدام مسدسى .

وهناك استطعت أن أراه فى وضوح . وتأكدت عندئذ أننى لم يسبق لى أن التقيت به . كان قصير القامة ، وأثارت هيئته ، وملامحه اشتعزازي ، فقد كانت تدل على نشاط عضلى ولا يتناسب مع ضعف تكوينه ، وربما أن الشيء الذى أثار اشتعزازي أكثر هو ارتباطه الطبيعى الذى لم يحاول إخفاؤه .

كان ذلك الارتباك يبدو بداية لتصلب الشرايين ، وقد نسبته عندئذ إلى نفور شخصى . وأدهشتنى حدة حركاته ، ولكن جدت بعد ذلك أسباب جعلتنى أعتقد أن هذا النفور كان أعمق من ذلك فى طبيعته الإنسانية ، وأنه يصدر من دافع أكثر نبلاً من عاطفة الكراهية .

أثار ذلك الرجل فى نفس منذ اللحظة الأولى فضولى لأغالى إذا قلت أنه فضول غير سليم لأنه كان يرتدى ثياباً مضحكة ، قرغم أنها كانت من خامة غالية وتدل على ذوق سليم إلا أنها كانت واسعة جداً عليه .

كان ينظرونه بتهديد فوق ساقيه ، وقد ثاء من أسفله حتى لا يجره على الأرض ، وباقته تتهدل هى الأخرى وبصورة تشير الضحك فوق كتفيه .

والعجيب أنه هيئته هذه لم تستر ضحكى . ولكن كان فى جوهر ذلك الرجل الذى أراه أمامى شيئاً غريباً وشاذاً جعلنى اتساءل فى فضول من يمكن أن يكون وماذا يفعل فى الحياة وماهى ثروته ومكانته فى الدنيا ؟

هذه الملاحظات التى أوردتها هنا بالتفصيل لم تستغرق منى غير بضع ثوان ، ثم أن زائرى كان يبدو شديد الاضطراب والانتفال فقد صاح يقول :

.. هل أحضرته ؟ .. أهو معاك ؟

ولفرط انتفاله ، وتلهقه أمسكنى من ذراعى كما لو كان يريد أن يهزنى .

وأحسست للاستسه بالأم بارد يسرى فى عروقتى فأقصيته عنى وأنا أقول :

- رويدك ياسيدى . أنك تنسى أنتى لم أتشرف بعرقتك بعد .

ولكى أعطيه المثل ، جلست أنا نفسى فى مقعدى المعتاد ، مقلداً حركاتى العادية مع المرضى ، على الرغم من الوقت المتأخر وطبيعة تشاغلى والاضطراب الذى يوحيه زائرى إلى ، وقال فى لهجة مهذبة :

- ألتمس معذرتك يادكتور لانيون . ح هو ماتقول ، ففي غمرة اضطرابى وفروغ صبره نسيت المجاملات . أنتى أتيت هنا بناء على طلب صديقك الدكتور هنرى جيكل وذلك لأمر على جانب كبير من الأهمية ، وعلى ما أعلم ...

وأمسك عن الكلام ، ورفع يده إلى خنجرته ، واستطعت أن أرى أنه على الرغم من هدوئه . كان يغالب أزمة قادمة ، واستطرد بقول :

- وعلى ما فهمت فهناك درج ...

ولكننى اشفلت على زائرى لما يعانیه من قلق واضطراب ، وربما دفعنى فضولى إلى ذلك فقد أسرعت أقول وأنا أشير إلى الدرج ، وكنت قد وضعته على الأرض ، خلف المكتب ، واسدلت فوقه ملاعة

- هاهو ذا .

اندفع نحوه ثم توقف وقع يده إلى قلبه . وسمعت أسنانه تصطك بعضها ببعض ، وزاغت عيناه بحيث خفت على حيات وعلى نفس ، وقلت :

- هدى من روعك .

رماني بابتسامة بشعة . وبشجاعة اللئيم انتزع الملاعة . وماإن رأى محتويات الدرج حتى أطلق شهقة كبيرة تعبر عن مدى ارتياحه بحيث استولت على الدهشة .

وفى نفس اللحظة ، قال يخاطبني فى صوت يكاد يكون طبيعياً .

- الديك قدح مدرج .

نهضت من مقعدى فى شئ من الحيرة ، وأنتبه بما يريد

شكرنى وهو يأتى بحركة من رأسه مبتسماً ، وقاس بضع قطرات من الصبغة الحمراء ، وأضاف إليها كمية من المسحوق . وبدأ المزيج أحمر اللون فى بادئ الأمر ، ثم راح ، مع ذوبان المسحوق يزداد احمراراً فى فوران شديد ، وتتصاعد منه أعمدة من الدخان .

وفجأة ، كف المزيج عن الفوران ، وتحول فى نفس الوقت تقريباً إلى لون قوّمزى ضارب إلى اللون البنفسجى ، وتغير من جديد إلى لون أخضر مزرق ، وكان زائري يتابع التغييرات فى اهتمام ولهفة ، ولم يلبث أن ابتسم . ووضع القدح فوق المنضدة ، ثم تحول إلي وإلى نظرة فاحصة ثم قال :

- نتكلم الآن عما سوف يقع .. هل ستكون عاقلاً وتتركنى أخرج من هنا ومعنى هذا القدح دون أى تفسير ؟ أو يكون فضولك الغالب ؟ فكر قبل أن ترد لأن الأمر سيكون وفق إرادتك . سأتركك وفوراً إرادتك . كما كنت حتى الآن ، لا أكثر شئ ولا أكثر علماً ، إلا إذا كان احساسك بالخدمة التى أسريتها لرجل من خطر الموت يمكن حسابها من ثروات الروح . أو إذا أثرت ستتفتح أمامك على الفور ، ودون أى تأخير وهنا بالذات فى هذه الغرفة أفاق جديدة للمعرفة ودروب تقودك إلى القوة والشهرة . وستنبره عيناك بمجزة جديدة بأن تثير دهشة إبليس نفسه

قلت وأنا أظاهر بالجرأة رغم أننى كنت شديد الخوف فى الواقع :

- سيدى . أنك تتكلم بالالغاز . وأنتك لاتندesh وأنا أصفى إليك فى شئ من الأقتناع . ولكننى ذهبت بعيداً فى طريق الخدمات الغامضة لكى أتوقف قبل أن أرى النهاية .

أجاب زائري : حسنا يالا تبيين . تذكر وعدك وتسمك لى . ماسوف يحدث وماسوف تراه إنما يقع فى نطاق سر المهنة . والآن ، أنك بقيت وقتاً طويلاً مرتبطاً بأشد النظريات ضيقاً واكثرها مادية ، وانكرت نظرية الطب العلمى وسخرت من أقرانك .. فانظر الآن . ورفع القدح إلى شفتيه وجرح مانيه دفعة واحدة . وأطلق صيحة وصدرت منه حشجة ، وترنح ، وتشبه بالمنضدة ، وبقي واقفاً وحيتاه محدقتان ومحتقتان ، فاغرامه . وفيما كنت أتأمله خيل إلى أننى أرى فيه تغييراً ، فقد بدا لى أنه يتمدد .. وأسود وجهه فجأة ، وبدأ كأن قسماته تذوب وتتبدل .. وماهى إلا لحظة حتى هببت واقفاً والتصقت بالحائط راقعاً ذراعى أو دافع به عن نفس من المعجزة .. ، وقد ملكت رعباً وزعراً .

وصمت ورحمت أقول : أوه .. رحماك ياإلهى !

ورحت اكرر هاتين الكلمتين مراراً ، لأننى عرفت فى الرجل الواقف أمامى .. ، شاحباً ومعتقماً ، يكاد يقع مضحى عليه ، يتحسس ماأصابه كرجل خارج من القبر .. عرفت فى ذلك الرجل صديق هنرى جيكل .

ومارده لى فى الساعة التى تلت لأقوى علي كتابته . فقد رأيت مارأيت ، وسمعت ماسمعت ، واستطارت روى جزءاً . ومع ذلك ، وفى الساعة الحاضرة ، حيث اختفى هذا المنظر من أمام عيني أتساءل إذا كنت قد رأيته حقاً ، ولا أعرف الرد . أن حياتى قد اضطربت من جذورها . وجافانى النوم ، وتحيط به أفطع المخاوف فى كل ساعة من الليل والنهار ، وأشعر بأن أيامى أصبحت معدودة ، وأننى ساموت ، ورغم ذلك فسوف أموت غير مصدق ...

أما القصة البشعة التى كشفها لى هذا الرجل وهو يذرف دموع الندم ، فلن أستطيع ، بعد كل هذا الوقت أن أتذكرها من غير أن تعتريني رعشة من الهلع .

ولن أقول غير شيءٍ واحديا يا أنرسون ، وإذا استطعت أن تصدقه فسيكون ذلك كافياً . أن الرجل الذي تسلك إلى بيتي في تلك الليلة كان معروفاً بإعتراف جيكل نفسه ، بإسم هايد ، والهوليس يبحث عنه في كل أنحاء العالم على أنه هو الذي قتل كاريو .

* * *

الفصل العاشر

هنرى جيكل يقدم تفسيراً كاملاً لحالته

ولدت فى سنة ١٩٧٣ ، وورثت ثروة لا بأس بها ، وامتعت فوق ذلك بمراهب رائعة ، واجبت العمل بطبيعتى ، ورحت أبحث عن احترام أكثر الناس حكمة ، وخبرة أبناء جيلى وعصرى . وأحرزت بهذه الصورة ، إذا جاز لى القول ، كل الضمانات لمستقبل شريف وجميل . والحق أن أسوأ مساوئى كان ميلى الشديد للمتعة واللذة اللتين تسعدان الكثيرين ، ولكننى كنت أجد من الصعب التوفيق بين ذلك الميل وبين رغبتها الملحة فى رفع رأس عالياً والتظاهر بالجد والريانة أمام عامة الشعب . ونتج عن ذلك أننى لم ألجأ إلى اللهو إلا سراً وخفية ، وعندما بلغت سن الروية والتفكير ، وبدأت أنظر حولى وأتحقق من نجاحى ومكانتى فى العالم ، وجدت نفسى خاضعاً لاذدواج قهرى فى الشخصية . ولكن المثل العليا التى كنت أحيط نفسى بها ، كنت أبجلها وأحيطها بإحساس من الحجل يكاد يكون قرضياً . وكان الطابع الاستبدادى بطموحى هو الذى أحالنى إلى ما أصبحت عليه أكثر مما فعلت من المبادئ الفاضحة التى انسقت إليها ، وهو الذى فصل فى نفسى ، بانقسام أشد حسماً من انقسام غالبية الرجال مجالات الخير ومجالات الشر التى تتكون منها الشخصية المزدوجة الطبيعية فى الرجل وفى حالى أنا بالذات ، بلغ بى الأمر إلى حد التأمل بطريقة شاملة ممتدة فى قانون الحياة القاسى الذى يقوم على أساس الدين وينشأ عنه أحد منابع الألم العديدة . ورغم ازدواج شخصيتى ، فأنا لا أستحق أبداً صفة المنافق ، فإن كل وجه متوجهى الأثنين كان صادقاً كل الصدق ، فأنا نفسى الذى كنت أتغلب على المقاومة وأغرق فى الرذيلة ، وأنا نفسى الذى كنت أعمل فى وضع النهار لاكتساب المعرفة التى تخفف الأحزان والألام .

وحدث أن نتيجة دراساتى وأبحاثى العلمية التى اتجهت تماماً نحو نوع من الصوفية

والتأمل الدنيى تفاعلت وألقت ضوءاً ماداً على الفكرة التى صورتها لنفسى عن هذه الحياة الأبدية التى تدور بين عناصرى الجوهرية . ومن يوم إلى يوم ، ومن الناحيتين الأثنين الذكائى ، اخلاقياً وعلمياً ، كنت اقترب شيئاً فشيئاً من هذه الحقيقة التى جرنى اكتشافها الجرىء إلى مثل تلك الهاربة السحيقة ، وهى معرفتى بأن الرجل ليس واحداً فى الحقيقة وإنما هو اثنان ، وأقول اثنان لأن طبيعة معلوماتى الشخصية لا تمند إلى أكثر من ذلك . وسيأتى آخرون ، من بعدى ، ويتفوقون على فى هذه الناحية . وأجرؤ فأقول أنهم سوف يكتشفون أخيراً أن الرجل ماهو فى الحقيقة إلا عبارة عن مجموعة من المواطنين متعددى الأشكال والتنافر والأختلاف .

ومن ناحيتى ، وطبقاً لطبيعة حياتى ، أحرزت تقدماً أكيداً فى ناحية ، وفى تلك الناحية فحسب ، فمن الناحية الأخلاقية ، وعلى شخص أنا بالذات ، استطعت أن أتبين الأزواج الجوهرى والأول للرجل . رأيت أننى إذا تمكنت من الانتقال من إحدى هاتين الشخصيتين اللتين تتنازعان منطقة ضميرى إلى الأخرى ، فإن معنى ذلك أننى صاحب هاتين الشخصيتين دون أى منازع . ورحمت أذاعب هذا الحلم الجميل بكل حب ، حتى قيل أن تتيج لى أبعائى العلمية تحقيق إمكانية مثل هذه المعجزة ، وهو الفصل بين هذين العنصرين الجوهريين . وقلت لنفسى أنه يكفى أن أضع كل منهما فى شخصية واضحة لتخفيف الحياة من كل ما فيها مما لا يطاق ولا يحتمل ، فيمضى العالم عندئذ فى طريقة وقد تحرر من أهواء فرينه الأعلى ، ويتقدم العادل بخطى ثابتة وأكيدة فى طريقة السامى منجزاً أطيب الأعمال التى يجد فيها متعته ، دون أن يرى نفسه معرضاً للعار والندم اللذين يسببهما الشر والظلم . وهذه الازدواجية العجيبة اجتمعت بهذا الشكل لمعاقبة الانسانية ، وهذان الغريبان المضادان فى صراع مستمر ، فى كنف الضمير المحزن ، أفليس هناك طريقة للتفريق بينهما ؟

كنت قد وصلت فى أفكاري إلى هذا الحد عندما سطع فجأة شعاع بضئ من تجارى

وأخذ هذه المسألة شيئاً فشيئاً . وبدأت أرى فى وضوح أن مامن أحد قد حاول ذلك من قبلى ، واعنى الانتقال من شخصية إلى أخرى فى الجسد الواحد . واكتشفت أن بعض العناصر تستطيع مهاجمة هذا الغلاف الجسدى ، وأن تنتزع كما الريح أطراف الخيمة . وكنتى لن أطيل اعتراقاً فى هذه الناحية العلمية ، وذلك بسببى ، أولهما أن حمل حياتنا الفادح معلق دائماً على اكتافنا ، وإننا عند أول محارلة لاعتقائه عنا يعود إلينا أشد ثقلأ ، وبطريقة غير مألوفة ، وثانيهما ، كما سوف ترى للأسف ، هو أن اكتشافى فى كان ناقصاً . وسأكتفى بأن أقول إننى بعد أن توصلت إلى معرفة الصلة بين جسدى الطبيعى وبعض العناصر التى يتكون منها عقى ، استطعت أن أجمع تركيبة يمكن بفضلها الفصل بين الشخصين اللتين تتنازعان جسد الانسان .

ترددت كثيراً قبل أن أضع هذه النظرية موضع التنفيذ ، وكنت أعرف طبعاً أننى أتعرض لخطر الموت إذا أفرطت منى تناول تلك التركيبة أقل إفراط ، أو إذا أخطأت فى تركيبها . كنت قد أعددت صنعتى منذ وقت طويل . ولم يكن أمامى بعد ذلك إلا الحصول من مخزن للعقاقير على كمية من ملح معين كنت أعرف من تجاربى أنه العنصر الأخير الضرورى . وأخيراً ، وفى ليلة ملعونة مزجت العناصر بعضها ببعض ، وإضفت الملح . ووقفت أتأمل المزيج وهو يغلى ويغور . وما أن هذا الغليان حتى جمعت كلئى قواى ونجهرت المزيج .

أحسست بأقطع الألام .. تفتيت فى عظامى ، وغشيان عمت ، ونزع أشبه بذلك التى تمس به المرأة ساعة الوضع ، والذى يحس به المرء ساعة الموت. ثم لم تلبث هذه الألام أن هدأت ، وعدت إلى نفس كما لو أننى أبرأ من مرض خطير . وأحسست بشئ غريب وجديد .. وشعرت بأننى أصبحت أصغر سنأ ، وأخف وزناً ، وأكثر سعادة بجسدى . وأننى أصبحت انساناً آخر ، شراء إلى أقصى حدود الشر . وقطعت مفتوناً باحساساتى . وإذا قت بتلك الحركة تحققت فجأة بأن قامتى قد قصرت .



ولم يكن فى غرفتى فى ذلك الوقت مرآة . والمرآة الموجودة فيها الآن أتيت بها بعد ذلك بكثير بسبب تلك التغييرات . وكان الليل قد تقدم كثيراً ، والنهار يوشك أن يطلع ، وجميع من فى البيت نيام . ورأيت مدفوعاً بالأمل والنصر أن أقطع بقامتى الجديدة المسافة التى تفصل بينى وبين غرفة نومى ، وعبرت الحوش حيث النجوم تنظر إلي فى عيائها ، مشدوهة ومذهولة ، فأنا أول شخص استطاع أن يغير من شكله بصورة ملموسة ، وتسلسلت بطول المرات والطبقات ، غريب فى بيتي بالذات . واذ بلغت غرفتى رأيت نفسى لأول مرة وجهها لوجة مع ادوارد هايد .

ولا استطيع أن أتكلم هنا إلا عن حدس وتخمين ، فلا أقول ما أعرف وإنما ما أعتقد أنه الأكثر احتمالاً ، فإن الناحية الشريرة من طبيعتى التى نقلت فعاليتها الآن كانت أقل قوة وأقل تأثيراً من الناحية الحيرة التى طرحتها عنى لتوى . ثم أن مجرى حياتى ، وكانت تسعة أعشارها حياة عمل وقهر ، خضع لمجهوهات وعناء أقل بكثير . وأعتقد أن هذا هو السبب فى أن ادوارد هايد جاء أقصر وأرفع وأصغر بكثير من هنرى جيكل . فكما أن الحبر كان ينعكس على مسحة الواحد ، كان الشر يظهر بوضوح فى ملامح الآخر .

لم أقف أمام المرآة أكثر من دقيقة . كان على أن أقوم بالتجربة الثانية ، وهى التجربة التى ستحسم الأمر .. كان على أن أرى أن كنت قد فقدت شخصيتى إلى الأبد ، وإذا كان لا بد لى من أن أهاجر بيتاً لم يعد بيتى ، فأسرعت بالعودة إلى معلى . وأعددت التركيبة من جديد ونجرتها . وكأبدت مرة أخرى آلام النزح ، وعدت إلي نفسى من جديد تحت صورة وملامح هنرى جيكل .

وصلت فى تلك اللحظة إلى مفترق طريق محتم . ولو أننى عاجلت اكتشافى بذهن صاف ، ولو أننى قمت بالتجربة تحت أحاسيس نبيلة وكريمة فلربما مر كل شئ بطريقة أخرى ، ولخرجت من نزح الموت والويلاد ملاكاً لاشيطاناً .

فلم يكن للعقار أى تأثير ممتاز . لم يكن شيطانياً ولا مساوياً . ولم يكن إلا ليقتحم سجن أهزائى النفسية . وانطلقت تلك الأهواء من عقالها . وفى ذلك الوقت كانت فضيلتى تلعو واستيقظت مياذلى التى كنت اكتبها بطموحاتى وانتهزت الفرصة وظهر ادوارد هايد . والنتيجة أننى أصبحت صاحب شخصيتين وجسدين مختلفين ، فقبل إحداها إلى الشر بينما احتفظت الأخرى بكل فضائل هنرى جيكل . وحتى ذلك الوقت لم أكن قد تغلبت تماماً على كراهيتى للدراسة . وكنت لازال على استعداد لهو والمرح ولكن فى حدود المعقول لأننى كنت معروفاً واحظى بإحترام واعتبار الجميع . ولكننى كنت قد بدأت أكبر وأتقدم فى السن ، وكانت تلك الحياة الحالية من اللذات والمتع تثقل على ، وكان أن فعنى هذا التغيير العجيب . وقعت أسيراً له فى النهاية ، وكان يكفينى لكى أتخلص من هنرى جيكل وفضيلته أن أجمع ذلك المشروب السحري فأغدر على الفور ادوارد هايد ، دون أن يكلننى ذلك أية خسارة مالية .

واكترت ذلك البيت فى حى سهره حيث تيمتى رجال البوليس وفرشته ، وألحقت بخدمتى امرأة عجوزاً غبية ، تفتقر إلى الضمير الحى ، وأخطرت خدمى أن رجالاً يدعى مستر هايد ، وصفته لهم له مطلق الحرية والادارة فى دخول بيتى . ولكى يتعودوا عليه ويأنسوا إليه زوت نفسى فى بيتى بصورتى الجديدة ، ثم حررت تلك الوصية التى أثارت غضبك كل الغضب ، بحيث أنه إذا وقع لى شئ وأنا فى شخصية الدكتور جيكل أستطيع الانتقال إلى شخصية هايد دون أية خسارة مالية . وهكذا بدأت أغترف كل ما يحلوى من ملذات ومتع الحياة .

وبعض الناس يستخدمون القتلة المأجورين للتخلص من أعدائهم ، ويقون هم بعيدا عن طائلة القانون . وكنت أنا أول من يلجأ إلى تنفيذ أغراضه الشريرة دون الاستعانة بأى أحد ، وذلك بفضل التغيير الذى أتاحه لى ذلك المشروب العجيب .

ولا مجال هنا للخوض فى الفضائع التى اشتركت فيها ، لأننى ، حتى هذه الساعة

، لا أستطيع الاعتراف بأننى ارتكبتها ، ولا أريد هنا إلا التلميح إلى التخديرات والمراحل المتتابعة التى أشارت إلى دنو عقابى . كان ذلك فى البداية مغامرة صغيرة لم تكن لها أية عواقب ، وسأكتفى بالإشارة إليها ، وهي عبارة عن عمل بالغ القسوة نحو طفلة أثار غضب أحد المارة ، عرفت فيما بعد أنه ابن عمك . وانضم إليه الطبيب وأهل الطفلة . ومرت بى دقائق خشيت فيها على حياتى . وأخيراً ، ولأجل تهديتهم اضطر ادوارد هايد أن يصطحبهم حتى بيت هنرى جيكل وأن يعطيهم شيكاً باسم هذا الأخير . ولكننى ابعدت هذا الخطر بسهولة أن فتحت لى حساباً فى أحد البنوك باسم ادوارد هايد وأن أغير خطى بعض الشئ .

وقبل مقتل كاربو بنحو شهرين خرجت سعيّاً وراء مغامراتى . وعدت إلى البيت فى ساعة متأخرة ، واستيقظت فى صباح اليوم التالى وأنا أشعر بشعور غريب ، ونظرت حولى عبثاً وإلى المفروشات الصارمة وإلى الغرفة اللسيحة وحاولت عبثاً أن أعرف السرير الضخم المصنوع من الخشب وإلى الستائر فقد راح شئ يؤكد لى فى ذهنى أننى لست فى المكان الذى كنت أظن نفسى فيه ، وأعنى به الغرفة الصغيرة بحى سوهو حيث اعتدت أن أنام فيها وأنا فى صورة ادوارد هايد . وسخرت من نفسى ، ورحت أبحث فى تراخ عن أسباب هذا الهم ، وأنا أترك نفسى أحياناً لاسترخاء الصباح المريح . ووقع بصرى على يدى عندئذ ، وأنت تعرف أن يد هنرى جيكل يدقوية وبيضاء وملبسة .. أما اليد التى رأيتها ، فى نور الصباح الباهت فكانت نصف مطبقة على ملاءة السرير وضعيفة وعروقها نصف دقيقة قبل أن يعصف بى الهلع ، ووثبت من الفراش وأسرعت إلى المرأة . وما أن طالعنتى صورتى بها حتى شعرت بدمى يتجمد ، وبالبهودة تسرى فى بدنى ، ذلك أننى رقدت فوق الفراش وأنا فى صورة هنرى جيكل وصحوت فى صورة ادوارد هايد ، وتساءلت كيف حدث هذا . واستولى على الذعر ، ولم أدر كيف أعالج الأمر ، فقد تقدم النهار ، واستيقظ الخدم ، وكل العقاقير موجودة

فى المعمل ، ولابد للوصول إليها من اجتياز طرفة كبيرة وأن أهبط طابقين ثم اعبر البهو الخلفى ثم الصالة . وازداد هلعى . كنت أستطيع أن أحنى وجهى طبعاً ، ولكن كيف أستطيع اخفاء قامتى . وتذكرت فى ارتياح كبير أن الخدم قد رأونى فليست ثياب جيكل كيفما اتفق ، وخرجت .

ورأتى براوشو ، واتسعت عيناه دهشة وهو يرى مستر هايد يخرج من تلك الساعة وفى ذلك المظهر الغريب . وبعد عشر دقائق استعاد الدكتور جيكل هيئته الحقيقية ، وجلس أمام المائدة يحاول أن يزدرد الطعام والقلق يعصف بكبانه .

فقدت شهيتى تماما ، فقد بدت هذه المغامرة المستفحلة كأنها الحكم باعدامى ، ورحت أفكر بكل جد فى العواقب المحتملة لازدواج حياتى . فإذن هذا الجزء من نفس ، الذى فى مقدورى أن أطرحه خارجاً عنى ، قد أخذ يتحدر فى الأيام الأخيرة بفضل التمارين المستمرة والافراط فى الطعام . وبدأ لى أن جسد هايد راح يستطيل فى قامته بحيث شعرت وأنا فى هيئته بغيض من الدم المتزايد ، وتراء لى الخطر ، فإن هذه الحالة إذا استمرت فإننى أجازف بأن أرى توازن طبيعتى بنهار إلى الأبد ، وأن أفقد قدرتى الارادية فى التحول ، ويحتل شخصية ادوارد هايد شخصيتى إلى غير رجعة مفعول العقار بدأ يفقد تأثيره واضطربت ذات مره ، فى البداية ، إلى مضاعفة الكمية ، بل أنتى ، مرة أخرى ، ضاعفتها مرتين معرضا نفسى لخطر الموت . ورأيت أن سلامتى قد أصبحت فى خطر فعلها ، ولكننى ، فى ذلك اليوم . وعلى ضوء حادث الصباح اكتشفت أن الصعوبة فى البداية كانت تقوم على تحويل جسد جيكل إلى جسد هيد ، وأنها أخذت بعد ذلك ، وبصورة تدريجية تنقلب إلى العكس وأدركت أننى أفقد شيئاً فشيئاً ، السيطرة على طبيعتى الأصلية فى صالح طبيعتى الثانية والازدواجية .

ورأيت أنه لابد لى من الاختيار بين الطبيعتين . كانت كل منهما قد احتفظت بنفس

الذاكرة ونفس الخصائص . فبمسا كان جيكل يشعر أحياناً بأشد المخاوف المشروعة ،
وغير أحياناً بحيوية مفرطة فى مشاركة هايد فى متعة وملذاته ، كان هايد لابعاً
بجيكل على الاطلاق ، ويعتبره كأحد لصوص الجبال يلوذ فى مقارة بعيداً عن
المطاردات . كانت عاطفة جيكل اكثر من عاطفة أبوية ، واستهتار هايد اكثر من
استهتار الابن بأبيه . كانت الصفقة تبدو غير متعادلة ، ولكن اعتباراً آخر كان له ثقله
فى الميزان ، فبينما كان جيكل يتعفف ويحرم نفسه من الملذات ، لم يكن هايد يدرك
أهدأ مايفقده . ورغم غرابة موقفى فان حدود هذه المعضلة كانت قديمة جداً وعادية منذ
الازال ، وهى اغرامات ومخاوف تقرر مصير كل عاص يجرى وراء نزواته . وحدث كما
يحدث لغالبية اخوانى من البشر أن اخترت الجانب الطيب ، ولكننى افتقرت أخيراً إلى
القوة للاستمرار فيه . نعم ، فقبلت أن أكون الطبيب الذى يخطو إلى الشيخوخة
والمحروم من وقع الحياة والذى يحف به المعارف والاصدقاء وتحدوه الآمال الشريفة ،
وودعت نهائياً الحرية ، وحياة الشباب النسبية الحافلة بالاستخفاف والاستهتار ،
والشهرة التى تذوقتها واغترفتها وأنا فى صورة هايد . ولكن هذا الاختيار لم يخل
من شئ من التحفظ لأننى لم اتخل عن بيت سوهو ولم أتخلص من ثياب هايد . وبقيت
أميناً ومخلصاً للمعهد الذى قطعت على نفس طوال شهرين عرفت فيها فرحة الضمير
الحى الذى لا يثقله شئ . ولكن ضعفت ارادتى وهنت عزيمتى مع مر الأيام ، وكان
الأمر بالنسبة لى كالحمر بالنسبة لدمن الحمر ، فقد أحسست بنظماً شديد لذلك المشروب
اللعين ، ولم أستطيع الصبر وسرعان ماوجدت نفسى أتهجره ، ومع ذلك فقد كان فى
تهجره عقابى وجزائى .

وذلك أن روح الشر استيقظت فى أصاقي ، فقد خرجت من البيت يوماً وأنا اتلف
على ارتكاب المعاصى واغتراف الملذات . ورحت أمشى والدنيا لاسمعنى ، وإذا برجل
يعترضى مستفسراً عن الطريق . واستولى على الغضب لاستيغاثته لى وأنا فى اوج

نشوتى ، ولم أشعر إلا وأنا أهوى عليه بعضاى ، ورحت أكيل له الضربات اثر الآخري
فى غيظ وعنف بحيث انكسرت العصا فى يدي ، ولم اتركه إلا بعد أن أصبح جثة
هامدة .

ومع ما أحسست به من سرور عظيم وارتياح كبير لأشباع روح الشر فى نفس فقد
هالنى الأمر ، فأسرعت إلى بيت سوهر وأحرقت أوراقى ثم خرجت فى الشوارع المضاعة
متجهاً بجريئى . وفى غمرة سعادتى رحت اخطط لارتكاب جرائم أخرى . وتجرع هايد
المشروب نخب صحة الفقيـد .

وما أن تم التحول وعدت إلى صورة جيكل من جديد حتى رحت أيكى ندماً وأنا
أرفع يدي متوسلاً نحو السماء ، وقد تمزق حجاب الأنانية من أعلاه إلى أسفله ، وبدت
لى حياتى فى مجموعها على حقيقتها .

وفى اليوم التالى علمت أن القاتل قد انكشف أمره وأن الدنيا كلها تعرف أن هايد
هو الجانى وأن ضحيته رجل مرموق ومعروف . وقد اسعدنى معرفتى بذلك ، لأننى
أصبحت بصفتى هنرى جيكل بعيداً عن الشبهة وبعيداً عن خطر الأعدام شقاً وأنه
يكفى أن يظهرها لحظة واحدة حتى تمتد إليه الأيدي وتمزقه شر ممزق ، لهذا سارعت
بإغلاق الباب الخلفى لبيتى إلى الأبد وحطمت مفتاحه حتى لا يتسنى لى استخدامه
ثانية فينكشف أدرى .

ولكن المشروب العجيب كان له رأى آخر ، فبعد أن تجرعت فى تلك الليلة وغدت
إلى صورة جيكل من جديد ، أويت إلى فراش وأنا أحس بالامان وقد وطدت العزم
على ألا أتناوله ثانية خشية افتضاح أمرى . وصحوت فى اليوم التالى فإذا بى أرى
نفسى فى صورة هايد .

ورحت اتجرع المشروب اللعين بطريقة مضاعفة لكى اتقلب على هايد فلا يظهر ،
ولكن لكل شئ حدود . ففى يوم صاف من أيام يناير ، جلست فى حديقة بارك أنعم

بأشعة الشمس الدافئة . وراح الحيوان الذى فى أعماقى يلقع ذكرياته .

وقد خيت الناحية الشريرة فيه . ولكننى أحسست فى نفس اللحظة برعشة تسرى فى كيانى . وبدأت اتبين تغييراً فى طريقة أفكارى ، وازدراء للخطر وتحزناً من الانتقاد للواجب . وخفضت عيني فرأيت أن ملابسى قد اتسعت على أعضائى فى الضامرة ، واليد اليمنى التى كنت أضعها على ركبتي قد غدت معروفة ومشعرة . عدت مرة أخرى ادوارد هايد . كنت قبل ذلك بلحظة واحدة أرانى ثرياً ، محظوظاً ويحترمنى الجميع ، والمائدة تنتظرنى فى غرفة طعامى حافلة بأشهى أنواع الطعام ، ولكننى لم أعد الآن غير طريد لا مأوى له ، كاكل معروف ينتظره جبل المشتقة .

شل عقلى ، ولكننى لم أفقد السيطرة على نفسى تماماً ، فقد رأيت أكثر من مرة وأنا فى صورتى الثانية اننى أقتنع بذكاء خارق وبديهة حاضرة . ولو أن جيكل هو الذى وجد نفسه فى هذا الموقف لانهار ، ولكن هايد ارتفع فوق الظروف . كانت العقاقير موجودة فى أحد الادراج يعمل على فكيف الوصول إليها . كانت تلك مشكلة عويصة حاولت أجد لها حلاً . كنت قد اغلقت باب المعمل . ولو أننى حاولت الدخول إليه فإن خدمى سيلفون الهوليس .

كان لابد لى من استخدام وسيط . وفكرت فى لانهين ، ولكن إذا افترضت أن الهوليس لا يقبض على فكيف أصل إليه ، وكيف أقنعه ، وكيف أفلح أنا الزائر الدكتور جيكل . وتذكرت عندئذ أننى مازلت أملك شيئاً خاصاً بشخصيتى الأصلية ألا وهو خطي . وما أن مضت هذه الحقيقة فى ذهنى حتى تفتح أمامى الطريق الذى يجب أن أتبعه .

أحكمت ثيابى بقدر ما استطعت ، وأوقفت عربة وطلبت من السائق أن يقلنى إلى فندق بشارع بورتلاند تذكرت اسمه صدفة . ولكن إن وقعت عينا السائق على حتى انفرجت اساريره فى ضحكة ساخرة . واقتربت منه وأنا أجز على اسناني غيظاً فتجمدت

الضحكة على ملامحة على الفور . لحسن حظه . ولحسن حظى أنا الآخر ، لأن الأمر لو استطال لحظة أخرى لاتزعته من مكانه ولحدث مالا محمد عقابه . ومأن دخلت الفندق حتى رددت البصر حولى فى شراسة بحيث اضطرب جميع المستخدمين وسارعوا إلي تنفيذ طلباتى فى خضوع دون أن يجرؤوا على تبادل النظر معى واقتادونى إلى غرفة خاصة واحضروا لى ورقاً وقلماً .

هايد فى خطر الموت كان شخصاً جديداً بالنسبة لى ، وما كان سيتردد تحت سورة غضبه واضطرابه من ارتكاب أية جريمة أو تحمل أى الم . ولكنه كان حاد الذكاء ، وبذل جهداً جباراً لكى يتغلب على غضبه . وحرر الرسالتين الهامتين ، إحداها للاتيون و الأخرى لبولى . ولكى يتأكد من وصولها إلى صاحبيهما أصدر أوامره بارسالهما بالبريد المسجل .

ثم بقى هايد بعد ذلك جالساً طوال النهار أمام النار ، بقرض أظافره فى الغرفة الخاصة التى اقررت له . وتناول عشاء وحده مع مخاوفه ، يقوم على خدمته الموظف الذى را يرتعش تحت نظراته . ولما جن الليل أخيراً ، غادر الفندق ، واستقل عربة مقلله وأخذ ينتقل فى شوارع المدينة . واننى اتكلم عنه بصيغة العائب ، لابهيفة المتكلم لأن ابن جهنم هذا لم يعد فيه شئ من الأدمية . لم يعد يعيش فيه شئ غير الخوف والحقد . وتوهم أخيراً أن الحوذى قد ارتقت إليه الشكوك فيهبط من العربة وراح يهيم فى الشوارع ، مرتدياً ثياباً غير لائقة به تعرضه للفضول والسخرية . وطفق يمشى والخوف والحقد بعضقان به ، ويحدث نفسه ، ويمشى فى الشوارع التى يقل فيها المارة وهو يعد الدقائق الباقية على منتصف الليل . وفى إحدى اللحظات استرقفته امرأة وعرضت عليه أن يبيعه عليه ثقاب قصفها وولت هاربة

وعندما عدت إلى طبيعتى فى بيت لاتيون راعنى الرعب الذى رأيته على وجه صديقى القديم . ولا أدرى . على كل حال كان ذلك مجرد قطرة ماء فى البحر بجوار

الاشمزاز الذى اذكر به تلك الساعات . فقد تبدل فى شى .

لم أعد أخشى جبل المشنقة ، ولكن مزقتنى فطاعة كوني هايد .

وعدت إلى بيتى وأريت إلى فراش ونمت بعد ذلك اليوم المرهق نوما عميقاً طويلاً لم تؤثر فيه الكوابيس التى ظلت تلاحقنى . وصحوت فى الصباح محطماً وضعيفاً ، ولكن هادئ النفس . لم أكف عن الكراهية والخوف من فكرة الوحش الهاجع فى أعماقى . ولكننى كنت مرة أخرى فى بيتى ، وفى غرفتى ، والعقاقير فى متناولى يدى . وتأملت روحى بالشكر والأمتنان والأمل وأنا أرى نفسى فى أمان .

رحت أقمشى فى خطوات وثيدة فى الحوش ، بعد أن فرغت من تناول طعام الإفطار ، مستمتعا بطراوة الهواء . عندما اجتاحتني من جديد تلك الأغراض التى تسبق التغيير . وأسعفتنى الوقت فعدت إلى معملى وعدت إليه قبل أن أصبح من جديد فريسة لغضب وحقد هايد الجارفين . كان لابد لى من مضاعفة الكمية هذه المرة لكى أعود إلى نفسى . ولكن ، وأسفاه ، فبعد ست ساعات ، وبينى أنا جالس أتأمل النار فى حزن ، اجتاحتني الآلام مرة أخرى ، ومرة أخرى اضطرت إلى مضاعفة الدواء . صفوة القول ، بدأ من ذلك اليوم أصبح الأمر صراعاً هيباً بين جيكل وهايد ، ففى أى وقت من الليل أو النهار كانت تعتربنى تلك الرعدة ، وكان يكفى أن أنام أو حتى أن أغفو بضع دقائق فى مقعدى لكى استيقظ دائماً وأنا فى صورة هايد . واستنفدت الدواء بحيث لم تعد لى القدرة على مقاومة ذلك التغيير ، وانتصر هايد على جيكل نهائياً ، فإن كمية الملح العجيب الذى استعنت به فى أولى تجاربى نفذت فأرسلت فى طلب غيرها . وكان الفوران يحدث والفليان كذلك ولكن اللون لا يتغير كما كان يحدث من قبل ورحت أخرجعه دون أية نتيجة . وستعرف من بول كيف أجبرته على الطواف على كل صيدليات لندن عيشاً . ومازلت مقتنعة الآن أن أول كمية اشتريتها من ذلك الملح لم تكن نقية تماماً وأن هذا هو السبب فى عدم فعالية العقار الآن وأنا أستخدم الملح

النقى .

ومر اسبوع منذ ذلك اليوم ، وهانذا أفرغ من ذلك الاعتراف تحت تأثير آخر جرعة من المزيج القديم . وإذا لم تقع معجزة فهذه آخر مرة استطيع التفكير فيها بفعل هنرى جيكل ، أو أن أرى صورتى الحقيقية فى المرآة . ثم أننى لا يجب أن أطيل الكتابة ، وإذا كانت قصتى هذه لم تصبح أثراً بعد عيني فذلك بفضل احتياطات كثيرة وفرص سعيدة . وإذا حدث وهجمت على أهوال التبدل وأنا اكتب فإن هايد كفيل بأن يمزق هذه الرسالة شر ممزق . أما إذا مرى بعض الوقت بعد كتابتها بحيث استطيع أن أضعها فى مكان أمين فسوف تنجو من عقده وغله الشديدين ، ثم أن المصير الذى سوف يطبق علينا معا قد غيره وقهره ، فبعد نصف ساعة عندما اتبدل من جديد إلى صورة هايد أعرف مسبقاً أننى سأبقى فى مقعدى ارجف وأبكى أو استمر فى حالة من الذعر الشديد أذرع هذه الفرقة طويلاً وعرضاً .. ملاذى الأخير على الأرض ، وأنا أصيخ السمع إلى كل الأصوات المنذرة بالخطر . هل سيموت هايد شتقاً ؟ أم أن الشجاعة ستواتيه فى آخر لحظة فينتحر ؟ الله وحده يعلم ذلك . ولا يهمنى ذلك على كل حال . فهذه هى ساعة الخلاص الحقيقى ، وماسوف يقع إنما يهم شخصاً آخر غيرى وهانذا ألقى القلم من يدى ، ويعد أن اختم اعترافى سأضع حداً لحياة هنرى جيكل المنكود الحظ

تمت

روايات عالمية

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| (فيكتور هوجو) | * أحذب نوتردام |
| (الإسكندر دumas) | * عقد الملكة |
| (أنطونى هوبز) | * سجين رائدا |
| (تشارلز ديكنز) | * أوليفر تويست |
| (ديستوفسكى) | * الجريمة والعقاب |
| (مرجريت ميثيل) | * ذهب مع الريح |
| (تشارلز ديكنز) | * ديفيد كوبر فيلد |
| (روبرت بيتمان) | * يد القتائل |
| (أريك ماريا ريمارك) | * كل شيء هادئ في الميدان |
| (رفاييل ساباتيوني) | * ميل المشقة |
| (نيت ولاي جورجول) | * تراسى بوليا |
| (شارلوت برنتس) | * مرتفات بوليفيا |
| (كزافييه دي مونتيان) | * واحة النور |
| (كلود هوتون) | * نشيد الشجرة |
| (رفاييل ساباتيوني) | * محاكم الفتشيش |
| (فيكتور هوجو) | * الرجل الضاحك |
| (هاريت بيتشر ستار) | * كوخ العم توم |
| (ليون دوديه) | * ماري أنطوانيت |
| (إسكندر دumas الكبير) | * الكونت دي مونت كريستو |
| (تشارلز ديكنز) | * قصة مدينتين |

Bibliothèque Alexandrina



0351988

البريد

البريد

مكتبة د

١ - ١١١٢٠٧٠



البريد : ١١٠٨٧٨

البريد : ١١٠٨٧٨